

С комментариями
Мадхвачарйи, Веданта Дешики,
Баладэвы Видйабхушаны,
Бхактивиноды Тхакура



УШОТНАНУШАД

ЙЌОПАНИШАД

С комментариями
Мадхвāчāрйи
Ведāнта Дешики
Баладэвы Видйабхўшаңы
Бхактивиноды Тхāкура

Перевод Его Святейшества Бхāну Свāmй



Москва
«Философская Книга»
2013

*Эта книга посвящается
Его Божественной Милости
А. Ч. Бхактиведанта Свāmī
Прабхупāде, который
вдохновил весь мир принять
путь бхакти.*

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУССКОЯЗЫЧНОМУ ИЗДАНИЮ КНИГИ

Только лишь с чувством глубочайшего почтения и даже благоговения можно встретить выход в свет предлагаемого ныне вниманию многоуважаемого читателя этого произведения. Вплоть до настоящего времени русскоязычная публика могла иметь реальное представление о вайшнавской традиции истолкования одной из ключевых Упанишад — «Ишопанишад», исключительно по замечательному переводу и комментарию, вышедшему из-под пера величайшего вайшнавского учителя и проповедника XX века А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады (1896—1977). Отныне же коллекция русскоязычных переводов классических комментариев к «Ишопанишад» пополняется работами таких патриархов вайшнавской мысли, как Шрила Мадхвачарья (XII—XIII, традиция брахмаспрадаи), Веданта Дешика (XIV—XV, традиция

шри-сампрадаи), Баладева Видьябхушана (XVII–XVIII, традиция гаудия-вайшнавизма) и Бхактивинода Тхакура (XIX–XX, традиция гаудия-вайшнавизма). В качестве автора нижеследующих переводов выступил уже давно зарекомендовавший себя как истинный знаток вайшнавской философии и санскрита — Его Святейшество Бхану Свами Махараджа, уроженец Японии, ставший достойнейшим из последователей (непосредственных учеников) А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады.

Остается лишь выразить решительную уверенность в том, что любой человек, ознакомившийся с данными текстами, несомненно, извлечет для себя величайшее духовное благо. Искренне рекомендую вам с пытливым вниманием приступить к прочтению этой замечательной книги.

*Вадим Владимирович Останин (Нандагопал дас),
кандидат философских наук, доцент кафедры
философии Алтайского государственного
аграрного университета*

ВВЕДЕНИЕ

Главой Вед являются Упанишады. Они являются окончательным заключением *Вед* и поэтому называются *Веданта*. В высказываниях последователей Веданты они называются *шрути-прастхана* (тексты шрути, не имеющие автора и вечные). Вйаса, для того чтобы гармонизировать положения Упанишад, написал Веданта-сūтры. Они называются *нйайа-прастхана* (работа, привлекающая логику, для того чтобы открыть смысл Упанишад). «Махāбхāрата» и Пураṇы, которые он также написал, называются *срuti-прастхана* (тексты *срuti*, имеющие авторство, но следующие Ведам).

Упанишады — бриллиант Вед. Что означает *Веда*? Слово *Веда* произошло от глагольного корня *vit*, означающего «знать» или «быть осведомленным». *Ведайати дхармам брахма ча ведах*: писание, которое обучает тому, что такое *дхарма* и *брахман*, называется *Веда*. Они есть звуковое воплощение Господа. Веды обычно представляют собой стихи, имеющие размер, и каждый стих называется *мантрой*. Собрание мантр называется *сūкта*. Собрание *сūкт* называется *самхитā*. *Брахманы*, другая часть Вед, имеют дело с мантрами жертвоприношений и правилами жертвоприношений.

Они обычно написаны в прозе. *Араңйаки*, еще одна часть Вед, подобны *Брахманам*. Упанишады составляют четвертую часть Вед.

Смысл слова *Упанишад* таков. Те писания, которые помогают практикующему достичь освобождения и приблизить личность к Господу, называются *Упанишад*. *Упа* означает «рядом», *нишйдати* — «подвести». Или же это слово может быть разделено на *упа*, означающее «рядом», *ни*, означающее «определенно», и *сад*, означающее «потерять, уничтожить или достигнуть». То знание, которое означает потерю с большой определенностью оков, разрушение невежества относительно сварупы дживы и которое приближает к Господу, называется *Упанишад*. *Упанишад* называется *брахма-видйā* и *рахасйā-видйā*, тайное знание, вкладываемое гуру в ученика, который реализует его в своем сердце.

Имеется много «Упанишад». «Муктикопанишад» перечисляет 108 наименований, первые десять из которых таковы:

*йīша кена катха праїна
муңда мāндукиā титтирих
айтарейām ча чхāндогйām
брхад-āраңйакам татхā*

Вместе со *Шветāшватара-упанишад* они составляют одиннадцать. *Шанкара* написал к ним свои комментарии. Некоторые утверждают, что *Шанкара* не писал комментарии к «*Шветāшватаре*», так как она содержит много мантр, описывающих Верховного Господа и Его энергии. Но этот аргумент опровергается тем фактом, что *Шанкара* многократно

цитирует «Шветāшватару» в своих комментариях к Ведāнта-сўтрам.

Шрї Рāmāнуджāчāрйа не писал комментариев к Упанишадам сам, но к ним написал свои комментарии его последователь Рангарāmāнуджа (за исключением «Йшўопанишад»). Шрї Мадхвāчāрйа написал комментарии к одиннадцати Упанишадам. Баладева, скорее всего, написал свои комментарии к десяти Упанишадам, но, к сожалению, за исключением комментария к «Йшўопанишад» на настоящий момент ничего не найдено.

«Йшўопанишад» обретает свое имя от первого слова своего первого стиха. Это последняя глава «Шукла Йаджур-веды», содержащей 40 глав. Так как она содержится внутри раздела «Вāджасанейя-самхиты», она называется «Вāджасанейя-самхитопанишад». Ее 18 мантр описывают Парамāтму, джйву и цель джйвы.

Что является самой сутью шрути, включая Упанишады, смрити и нйāйя-прастхāну? Вйаса после написания всех писаний написал «Бхāгаватам», чтобы объяснить смысл Ведāнта-сўтры, «Махāбхāраты», гāйатрї-мантры и Вед. Ей поклоняются как бесценному сокровищу в ряду всех писаний. Бхāгаватам содержит саму суть шрути, смрти и нйāйя-прастхāн. Таким образом, мы можем понять смысл писаний через заключения «Бхāгаватам». И смысл Упанишад не может противоречить заключениям «Бхāгаватам».

ПРИЗЫВАНИЕ

ॐ पूर्णमदः पूर्णमिदं
पूर्णात्पूर्णमुदच्यते
पूर्णस्य पूर्णमादाय
पूर्णमेवावशिष्यते

*ом пūrṇам адах пūrṇам идам
пūrṇāt пūrṇам удаचйате
пūrṇасйа пūrṇам ँदāйа
пūrṇам эвāवशिष्यते*

ПЕРЕВОД. Непроявленный Брахман совершенен. Проявленный Брахман совершенен. Из непроявленного Брахмана появляется проявленный Брахман как разнообразные аватары. Когда проявленные формы проистекают из непроявленного Брахмана, непроявленный Брахман остается тем же самым¹.

КОММЕНТАРИЙ БХАКТИВИНОДЫ ТХАКУРА. Совершенный *аватārī* и совершенный *аватāра* полны и наделены всеми энергиями. Из совершенного *аватārī* появляются совершенные *аватāры* в целях распространения игр Господа. Когда совершенный *аватārī* принимает совершенную форму для выполнения определенных игр, его присутствие продолжается, но в скрытой форме. Ни при каких обстоятельствах не происходит убавления совершенства Верховного Господа.

¹ Технически этот стих не является частью Упанишад. Перевод был сделан из комментария Баладевы к Веданта-сўтре, 1.1.9.

МАНТРА 1

ईशावास्यमिदम्वर्षं
यत्किञ्च जगत्यां जगत्
तेन त्यक्तेन भुञ्जीथा
मा गृधः कस्य स्विद्धनम्

*īśāvasyaṃ idam sarvaṃ
yat kiñcha jagatīyāṃ jagat
tena tyaktena bhujjītha
mā gṛdhaḥ kasya sviddhanam*

МАДХВĀCĀRĪA:

ПЕРЕВОД. Вся Вселенная, всё, что пребывает в пракрти, пронизано Господом. Наслаждайся тем, что дано Господом, но не желай достояния других.

КОММЕНТАРИЙ. Я предлагаю свои почти-тельные поклоны Хари, поддерживающему все вечные и не вечные объекты, Тому, кто имеет вечное тело, состоящее из знания и совершенного блаженства, и кто есть наслаждающийся всеми жертвоприношениями.

Я предлагаю вечно свои почтительные поклоны моему Гуру, Верховному Господу, благодаря которому Брахмā, Индра, Шива и другие *деваты*, так же как и Лакшмī, поддерживают свое знание.

Мантрами «Йшопанишад» Свāйамбхува Ману молился Йаджне, воплощению Вишну, сыну ākṛti. «Брахмāнда-пурāṇa» говорит:

«Свāйамбхува Ману внимательно молился Йаджне, своему внуку, мантрами «Йшопанишад»². Свирепые рākшасы появились перед ним, желая съестъ его».

Услышав эти стихи, Йаджня освободил его, после того как убил этих ракшасов, которых не мог убить никто другой и которые могли убить всех других. Такое благословение было дано им Шивой. Но эти их энергии не могли быть применены против Хари³.

Йшāvāsīam (*īśā* и *āvāsīam*) означает «годный к поддержанию Господом, потому что ничего не происходит без присутствия Господа». *Джагатйām* означает «в *пракрти*». Таким образом, смысл следующий: весь мир, всё существующее в *пракрти* пригодны к существованию благодаря Господу. Следует наслаждаться тем, что дано (*тйактена*) Господом (*тена*).

² «Бхāгаватам» (8.1.10) содержит эту мантру:
*āt-māvāsīam idaṁ viśvāyāt kīñchid жагатйām жагат
тена тйактена бхунджитхā mā грдхах касйā свид дханам.*

³ Согласно комментатору, описание дает четыре *анубандхи*: милость Вишну есть *абхидхейа*, или предмет (*вишайа*); освобождение преданного есть *прайоджана*, или результат; *адхикари*, или квалифицированная для мантр личность, есть преданный, такой как Свāйамбхува Ману; и *самбандха*, или элемент, соединяющий три других элемента, есть Вишну и Его величие. А также *Рши* является Свāйамбхува Ману, а *деватой* мантр является Йаджня. Размер и *винйого* варьируются с каждой мантрой. Принято упоминать эти две группы (по четыре категории) перед декламацией произведения.

«Брахманда-пура́на» говорит:

*сватах праврттй аша́ктатва́д
ййā́вā́сйām ида́м джага́т
праврттйе пра́крти-га́м
йасма́т са пра́кртййивара́х

та́д адхй́на-пра́врттитва́т
та́д ййā́м сарва́м э́ва та́т
та́д да́ттена́ива бху́нджй́тха
а́то хā́нйām пра́йā́чайет*

«Так как мир не может действовать сам собой, Господь вынужден пребывать внутри него для его функционирования. Так как Он входит внутрь *пра́крти* для ее работы, Его называют Господином *пра́крти*. И так как действие всего зависит от Него, сказано, что всё принадлежит Ему. Наслаждайся тем, что дает Он (Владелец), и не спрашивай ничего большего».

ВЕДĀНТА ДЕШІКА:

ПЕРЕВОД. Господь находится внутри и снаружи всего, что есть в этом мире и за ним. Поэтому взаимодействуй с объектами этого мира с чувством отрешенности, так как ничто не принадлежит никому. Не желай достояний кого бы то ни было.

КОММЕНТАРИЙ. Я поклоняюсь Вāсуде́ве, реке чистых, вечных качеств, кто пронизывает эту Вселенную, состоящую из сознательных и бессознательных существ. Он есть управляющий

всем⁴, исполненный естественного величия⁵, и обитает внутри как душа всех существ⁶. Он вне всех недостатков⁷. Он единственный познаётся всеми видами знания⁸. Так как Он распределяет карму и забирает и уничтожает грех, кто еще, кроме Него, может быть объектом медитации для освобожденной души⁹ и кто, кроме Него, может быть средством освобождения?¹⁰ Эта Личность, которая также является средством достижения совершенства, ясно явлена в конце «Белой Йаджур-веды», в «Йшопанишад». Следует понимать, что эти стихи сказаны гуру ученику как наставления в знании Бога. Эта Упанишад помещена в конце *самхиты*, чтобы показать, что все действия, описанные в *самхите*, будучи примененными как вторичные после знания, будут полезными для достижения знания Господа¹¹.

Имея желание сделать ученика квалифицированным, в первом стихе учитель провозглашает положение Господа — то, что все другие зависят от Него, отвергая таким образом все ложные утверждения

⁴ Это отражено в первом стихе Упанишад.

⁵ Это описано в стихах 4 и 5.

⁶ Это описано в стихах 6 и 7.

⁷ Это описано в первой половине стиха 8.

⁸ Это описано также и во второй половине стиха 8. *Видйā* может относиться к общему знанию или к тридцати двум видам *видйи*, упоминаемым в «Чхāндогья-упанишад».

⁹ Эти три категории описаны в стихе 11.

¹⁰ Это описано в стихах 15–16.

¹¹ Тридцать девять глав «Шукла Йаджур-веды» посвящены жертвоприношениям и обязанностям (*карме*). Последней главой является Йшопанишад, посвященная знанию.

об этой независимой Личности¹². *Идам* относится к миру, который составляет все сознательные и бессознательные сущности (помимо Господа) и который подтверждается как воистину существующий. *Йи́шā* означает «Верховным Господом», который управляет всем и известен как отличный от джив. Он описывается в текстах, подобных следующему. *Джняджняу двāв аджāв йи́-анйи́шау* — «Есть два вечных существа: Господь, исполненный знания, и джива, полная невежества» («Шветаи́шватара-упанишад», 1.9). Этот мир пронизан (*вāсйам*) Господом. Или это может означать «этот мир должен быть заселен Им или должен всегда обитать внутри Него». Следует помнить следующее:

*сарватрāсау самаста́м ча
васа́тй атрети ваи йатах
татах са вāсудевати
видвадбхиḥ парипаṭхйате*

«Просвещенные говорят, что Господь имеет имя Вāсудева, потому что Он живет (*васа́ти*) везде и всё живет внутри Него» («Виш́ну-пура́на», 1.2.12).

¹² Первый стих провозглашает *таттв*у, или наивысшую истину. Первая группа, состоящая из стихов 1 и 2, провозглашает главную тему произведения — знание, сопровождаемое деятельностью. Вторая группа, с 3-го по 8-й стих, посвящена знанию Господа и результатам этого знания. Восьмой стих также делает ясным различие между дживой и Господом. Третья группа стихов, с 9-го по 14-й, посвящена практике и также показывает наивысшую цель. Четвертая группа, стихи 15–18, состоит из молитв, которые следует использовать поклоняющемуся, в отличие от предыдущих стихов, которые являются наставлениями.

Джагатйām («в этом мире») обозначает также и находящееся за этим миром. *Джагат* означает все существа: как наслаждающиеся, которые отошли (*гаччханти*) от своего качества (*дхармы*)¹³, так и все вещи, являющиеся объектами наслаждения, которые отошли от своей собственной формы (*сварūпы*). Чтобы подчеркнуть тот момент, что ничто не может существовать без присутствия Господа как внутри, так и вне всех вещей, было добавлено *йат кинча* («что бы то ни было»). Это подтверждается следующим:

*индрийāṇи mano буддхиḥ саттвам
теджо балам дхрतिḥ
вāsудевāтмаkāṇī āхуḥ кшетрам
кшетра-джñам эва ча*

«Сказано, что чувства, ум, разум, существование, власть, сила, решимость, *пракрти* и душа — всё есть единственно Вāsудева» («Вишну-сахасра-нāма»).

«В соответствии с утверждением, что общепринятый смысл превосходит этимологический смысл, *ййша* следует понимать как *Шива*, поскольку это слово обычно соотносится с ним. Кроме этого, оно не соединено с *сарва*, чтобы образовать *сарвейша*, что обычно обозначает Вишну». Это не так, потому что общепринятый смысл также исключается в случаях, когда слова, наподобие *ākāśa* и *prāṇa*, как

¹³ Вечная природа джйвы, его *сварūпа*, никогда не может измениться. Однако его осведомленность о Боге и мире (*дхарма-бхўта-джйāна*) может изменяться. Материальные объекты, которые являются временными, отличаются в *сварūпе* от своих духовных копий, которые являются вечными.

сказано, являются причиной всего¹⁴. Имеются также утверждения, подобные следующему:

*анапахата-пāпмā 'хам асти нāмāни ме дхехи*¹⁵

«Шива сказал: „Я не свободен от греха. Дайте мне имена“» («Шатапатха-брāхмана», 6.1.3.9).

Из этих положений следует, что Шива не может, как утверждалось, быть конечной причиной всего и описывается как существо, находящееся под управлением кармы. Поэтому невозможно, чтобы он пронизывал всё и содержал всё. Таким образом, в этом случае должен быть принят хорошо обоснованный этимологический смысл — управляющий всем с неограниченной властью. Хотя и имеется отличие случая *īī* в этом стихе от использования таких слов, как *ākāśa*, тем не менее, поскольку в этом стихе отсутствуют хорошо известные указатели (такие слова, как *ха* или *ха ваи*), является разумным отвергнуть общепринятое подразумевание Шивы, потому что соседний стих содержит противоположный [этому] смысл слова *īī*. Это согласуется с правилом *вачанāттва йатхāртхам аиндрī сйāт*¹⁶ («Джаймини-сутра», 3.2.2). А также слово

¹⁴ Ведāнта-сūтра, 1.4.14.

эко ха ваи нāрайāна асйт на брахмā нешāнах

«Только Нāрайāна существует, не Брахмā и не Шива» («Махā-упанишад»).

¹⁵ В «Шатапатха-брāхмане» (6.1.3.9) найден следующий вариант: *анапахата-пāпмā вā асмй ахита-нāмā ма дхехй*.

¹⁶ «Рг-веда» (8.51.7) упоминает Индру: *кадā чана старйраси нендра сайчаси дāйуше / упопен ну магхаван бхўйа ин ну те данам девасйа прчйате*. Тем не менее общепринятый смысл должен быть отвергнут, поскольку стих используется в связи с Агни в домашнем очаге.

īśī не может иметь ограниченное значение, в соответствии с правилом *сарватвам āдхика́рика*¹⁷ («Джаймини-сўтра», 1.2.16), поскольку никаких ограничений в этом стихе не наблюдается.

Заключения тех, кто придерживается той точки зрения, что имеется еще один Господь, сотворенный для каждой новой Вселенной, а также тех, кто считает, что имеется много господ внутри одной Вселенной, — опровергаются наглядными доказательствами писаний, утверждающими единственного Господа, который осуществляет свое верховенство во всех вселенных посредством вечного времени.

Следующий стих показывает, что Господь обладает властью, под которой пребывает всё остальное:

натим вишвāсийāтмейшварам

«Он есть властелин, Господь и душа Вселенной» («Махānārāyaṇa-упанишад», 13.2).

йо 'сāв асау пурушах

«Тот прославляемый Господь, который обитает на Солнце, есть Господь в сердце» («Йшопанишад», 16).

Этот стих будет объяснен далее.

Приводятся стихи, доказывающие позитивным образом, что Брахмā и Шива происходят из Него. Он прославляется как Господь, пребывающий

¹⁷ В утверждении «все результаты, полученные от проведения жертвоприношения», слово «все» ограничено результатами жертвоприношения как такового. Оно не подразумевает все результаты, благоприятные и неблагоприятные. Подобным образом слово *īśī* означает не ограниченного господа, но — абсолютного Господа, поскольку стих говорит, что Он управляет всей Вселенной.

внутри всего, как душа в таких стихах, как *еша сарвабхўтāнтарāтмā апāхата-пāпмā дивйо дэва эко нāрāйāнах*: «Нāрāйāна есть душа внутри всех существ, свободный от греха, единый сияющий Господь» («Субāла-упанишад»).

Хотя и имеются такие утверждения, как *са брахмā са шива* — «Он есть Брахмā, и Он есть Шива», эти утверждения означают, что Нāрāйāна распространяет Себя в них. Когда утверждается, что *вишвам эведам пурушāх* — «Нāрāйāна есть Вселенная» («Махā-нāрāйāна-упанишад»), это означает, что Он пронизывает Собой всю вселенную. Эти описания показывают, как вселенная зависит от Господа. Теперь уже достаточно было сказано в целях критики тех невежественных, которые не изучали все стихи, лишённые общепринятого смысла слова *ййā*.

Взрастив в ученике понимание того, что всё зависит от Господа, учитель наставляет ученика стать непривязанным к миру. С полным отречением (*тйактена*) к объектам (*тена*), которые ошибочно принимаются как объекты своего собственного наслаждения, исходя из видения всех недостатков объектов, следует принимать только то, что необходимо для поддержания тела, и только то, что не противоречит йоге или дхарме. Именно так реализуются цели как знания (не нуждающегося в материальных объектах), так и текущей жизни (нуждающейся в материальных объектах), т.е. обоих. Или [другими словами] следует с помощью вышеописанного метода наслаждаться ограниченным количеством объектов, поскольку (*тена*), как только что было описано, Господь пронизывает Собой всё.

Не возжелай богатства кого бы то ни было, друга или недруга. Йама говорит своему слуге: *парама-сухрди... шатха матир упайāti... йо артхатришāм... паруша-пайшур на са вāsудева бхактаḥ* — «Жаждающий богатства не является преданным Вāsудевы» («Вишну-пураṇа», 3.7.31–32).

Это отречение от богатства показывает непривязанность ко всем объектам, отличным от Парамāтмы. Сказано:

*парамāтмани йо ракто
виракто 'апарамāтмани
сарваишанā-винирмуктаḥ са
бхаикшаṁ бхоктум архати*

«Тот, кто поглощен Господом и отречен от всего, что Им не является, годен к тому, чтобы стать отреченным, свободным от всех желаний» («Нāрада-париврāджака-упанишад»)¹⁸.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. Этот видимый мир, а также всё, что существует за пределами восприятия, находится под управлением Господа. По причине этого следует наслаждаться только тем, что выделено тебе Господом посредством кармы. Не жажди большего, чем это. Кому всё принадлежит?

КОММЕНТАРИЙ. Я поклоняюсь Шйāмасундаре, Верховному Господу, вечно неизменному, с формой,

¹⁸ Этот момент также отражен в комментарии Баладевы к «Гите», 2.29.

неотличной от Него Самого, управляемому только лишь преданием Ему, исполненному непостижимыми энергиями, кого *ш́рути* и *с́мрти* прославляют как конечную причину творения, поддержания и уничтожения.

Имеется много ошибочных идей относительно Вед. Некоторые, не обладающие цельным разумом, говорят, что Веды указывают на предписанные действия, называемые *кармой*, для достижения четырех *пуруш́артх* (артхи, дхармы, кáмы и мокши), что Виш́ну подчиняется этим действиям, что результаты кармы (такие как Сварга) вечны, что *дж́ива* и *пракрти* независимы от Господа, что *дж́ива* есть фрагмент *брахмана*, отражение *брахмана* или иллюзия *брахмана*, что *дж́ива* может уничтожить повторяющиеся рождения в этом материальном мире, просто осознавая, что она есть духовный *брахман*. Приняв всё это за оппонируемые точки зрения (пўрвапакша), «Йш́опанишад» отвечает, что верховная форма Виш́ну независима, всемогуща, всеведуща, обладает всеми теми качествами, которые являются целью человеческих усилий, и состоит из знания и блаженства.

Имеется пять *таттв*, упомянутых в писаниях: *иш́швара*, *дж́ива*, *пракрти*, *кáла* и *карма*. Среди них *иш́швара* есть Господь, не подверженный влиянию времени и места. Он есть верховное сознающее существо (*вибху-чаитанйа*), а *дж́ива* есть мельчайшее сознающее существо (*ану-чаитанйа*). *Дж́ива* и *иш́швара* — оба — обладают такими качествами, как вечное знание и идентичность «Я». *Дж́ива* и *иш́швара* являются знающими (себя и остальное),

а также самим знанием как таковым. Это не является противоречивым утверждением; это подобно солнцу, которое освещает и себя, и всё остальное, являясь при этом самим светом.

Но Господь, по природе наделенный всеми энергиями, входит в пракрти и управляет ею и обеспечивает для джйвы материальное наслаждение и освобождение. Будучи одним, Он является во многих формах, и, будучи неотличным от Своих тела и качеств, Он является (квалифицированной личности) как личность с качествами или как душа с телом. Он недостижим для ума и чувств, но управляется преданностью, и таким образом Он предлагает Свою форму блаженства и знания преданному.

Джйвы, напротив, являются не одним, но многими, во многих различных условиях. Отвергая Господа, они повязываются самсāрой, но, будучи расположены к Господу, избавляются от покрытий своей формы и качеств и достигают своей истинной формы и качеств.

Пракрти есть состояние равновесия трех модусов. Ее называют такими именами, как *мāйā* и *тамах*. Только когда Господь бросает взгляд на *пракрти*, она дает начало разнообразию во Вселенной.

Кāла есть особый компонент, который обеспечивает восприятие прошлого, настоящего, будущего, одновременности, быстрого и медленного. От мгновения до парāрдхи¹⁹ имеется много подразделов времени. Оно обращается постоянно, подобно колесу. Оно является ради целей творения и уничтожения.

¹⁹ Половина продолжительности жизни Брахмы (*Брахмā*).

Ййшвара, джйива, пракрти и кала — вечные ингредиенты, лишённые творения и разрушения; но *джйива, пракрти и кала* зависимы от *ййшвары*.

Карму джйивы также называют *адришта*, или судьба. Она не имеет независимой силы и является инертной (как *практи* и *кала*). Она не имеет начала, но подвержена иметь свое завершение (в отличие от *практи* и *кала*). *Джйива, пракрти, кала* и *карма* являются энергиями (*шакти*) *брахмана* (*шактиманна*), и, таким образом, они рассматриваются как неотличные от него. В этом смысле присутствует согласие с доктриной Адвайты, которая утверждает, что существует только Брахман и ничего более.

Чтобы ясно определить эти пять категорий, и был представлен «Ййшопанишад», ачарья среди шрути. Поскольку эти мантры определяют природу атмы, они бесполезны в осуществлении кармы наслаждения в этом мире, но полезны для поклонения (*упасанна*). *Упасанна* значит установить взаимоотношения с Богом. Взаимоотношения есть один из благоприятных способов служения джйивы Господу.

Сейчас я кратко объясню стихи. Первые три мантры в размере *ануштуп*. *Рши* (тот, кто явил мантры) — Дадйан-атхарваңа (Дадйан, сын Атхарваңы). Ученик и сын Атхарваңы был чист сердцем в своем бескорыстном образе жизни, жаждал благого общения, был исполнен веры в смысл писаний, управляя своими чувствами и умом. И когда он приблизился к своему отцу в целях обрести истину, отец сказал эту Упанишад.

Слово *ййша* произошло от существительного *ййт*, означающее «правитель» или «управляющий»,

производного от глагола *йи́*. Оно производится добавлением окончания по правилу *квин ча* (Пāнини, 3.2.76). В творительном падеже *йт* становится *йша* («правителем») в связи с глагольной формой *вāсйам*. В данном контексте оно означает «Управляющий всеми живыми существами» или «Верховный Господь». Он управляет ими всеми, потому что Он есть сама сущность всех живых существ (*āтматвā*). *Идам сарвам* относится к реальному, видимому материальному миру в целом. Целое материальное царство покрыто (*вāсйам*) Господом. *Вāсйам* означает «способный к тому, чтобы быть покрытым», от корня *вас*. *Вас* становится *вāсйа* по правилу *Рхалор нйад*: окончание *нйа* (*йа*) добавляется к глаголу, оканчивающемуся на долгий или краткий *Р* (слоговой) или на согласную (Пāнини, 3.1.124). *Вас* принадлежит к тому классу глаголов, который приобретает долгий *а* (*ā*) и ударение *сваритах* вместе с суффиксом *йа*. Таким образом, смысл таков: «Этот мир должен быть покрыт Господом. Этот мир должен быть пронизан Верховным Господом для своей способности действия». Шрути говорят: *са эвāдхастāt са эвопариштāt антар бахи́ ча тат сарвам вйāпйā нāрāйаṇах стхитах* — «Нāрāйаṇа есть начало и конец, внутреннее и внешнее всего» («Махā-нāрāйаṇа-упанишад»).

Или можно принять смысл *вас* как «обитать в». Господь должен заселить этот мир. Таким образом, это означает «Господь создает, поддерживает и направляет этот мир». Шрути говорят: *йато ва имāни бхутāни, джāйанте йена джāтāни дживанти* — «Он Тот, благодаря которому всё

создается и поддерживается» («Таиттирийа-упанишад», 3.1), и *йамайатй еша та атмантарйамй амртах* — «Он владеет, Он бессмертная Сверхдуша внутри» («Брхад-āранйака-упанишад», 3.7.22).

Не только эта видимая вселенная (*идам*, эта), но и вся вселенная в целом, с ее семью слоями, находится под Его управлением. Так, стих говорит: *йат кин 'ча джагатйām джагат* — «Все движущиеся и неподвижные существа (*джагат*) в этом мире (*джагатйām*), всё существующее свидетельством писаний (*йат кин'ча*) — всё призвано к существованию Господом и находится в Его владении».

По этой причине следует наслаждаться (*бхунджитхāх*) только тем, что выделено вам (*тйактена*) Богом через вашу карму. Но не жажди большего (*мā грдхах*). *Грдху* означает «страстное желание». В отрицательно-повелительной форме (аорист), с *мā*, смысл таков: «Не желай». Следует избавиться от мысли иметь больше. И даже если у вас есть желание большего, вы не достигнете его, потому что Господь не позволит.

Чье это достояние (*касйа свид дханам*)? *Свит* — частица, обозначающая соединение. Чье это? Оно не принадлежит никому в этом мире. *Са эша сарвасйа вайй сарвасйейāнах сарвам ичам прайāсти йад идам ким ча* — «Он владеет всем, Господь всего; Он правит всем, что существует в этом мире» («Брхад-āранйака-упанишад», 4.4.22). Подобные утверждения показывают, что Верховный Господь является единственным изначальным благодетелем, а не любое другое живое существо. Поэтому следует жить с чувством отстраненности от наслаждений.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Всё, что бы ни существовало в этой Вселенной, покрыто Господом. По этой причине следует наслаждаться совместно с практикой отреченности. Не следует жаждать достояния других.

КОММЕНТАРИЙ. Создав Вселенную Своей собственной энергией, Господь с помощью Своей энергии входит во всё внутри нее. О джива! Ты также есть особый вид субстанции, происходящей из Его энергии. Он есть верховная душа, а ты есть индивидуальная душа. Ты есть душа, но ты не можешь быть ничем другим, кроме как мельчайшей душой. Ты, к сожалению, ошибаешься относительно своей идентичности и пытаешься использовать для своего наслаждения те объекты, которые на самом деле принадлежат кому-то еще. Но если ты примешь все объекты в связи с верховной душой и отбросишь эгоистичное наслаждение, ты уже не сможешь принять чье-либо достояние за свое собственное.

Предложи всё Господу и, принимая сколь угодно малое, прими это как милость, данную Господом. Тогда всё становится духовным.

МАНТРА 2

कुर्वन्नेवेह कर्माणि
जिजीविषेच्छतं समाः
एवं त्वयि नान्यथेतोऽस्ति
न कर्म लिप्यते नरे

*курванн эвеха кармаṇи
джидживишеч чхатам самāх
эвам твайй нāнйатхето 'сти
на карма липйате наре*

МАДХВĀЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Нужно прожить свою жизнь, полных сто лет, в осуществлении предписанных тебе действий без привязанностей, предлагая их Господу. Другой возможности для тебя не существует. Такие действия не загрязняют никого.

КОММЕНТАРИЙ. Не является фактом то, что путем неисполнения действия можно избежать зависимости от этого мира. «Нāрадййа-пураṇа» говорит:

*аджнāсйа карма липйате
кршṇопāстим акурватах
джнāнйно 'пи йато хрāса
āнандасйа бхавет дхрувам
ато 'лепе 'пи лепах сйād
атах кārйаива сā сада*

«Если человек невежествен и не поклоняется Кришне, он подвержен грехам. Если он *джнāṇī* и лишен поклонения Господу, его блаженство непременно будет уменьшено. Таким образом, даже *джнāṇī*, свободный от греха, становится греховным, опуская служение. Поэтому каждый должен осуществлять действие, связывая его с Господом».

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. Можно жить сто лет, исполняя предписанные действия без привязанностей, понимая, что владельцем является Господь. Другого, чем этот, пути следования для тебя не существует. Действие не связывает человека, выполняющего работу со знанием.

КОММЕНТАРИЙ. Этот стих показывает, как ученая личность живет всю свою жизнь, исполняя ежедневные и регулярные обязанности, в то же самое время не привязываясь к процессу делания, желаниям и результатам действия. Дезидеративная форма глагола (*джиджйишет* — «ему следует захотеть жить») используется для того, чтобы показать, что даже человек в поисках *брахмана* должен быть занят исполнением своих обязанностей вплоть до того момента, когда он достигнет цели своей жизни в форме полного осознания *брахмана*. Упоминание ста лет является приблизительным. Жить ли сто лет или жить до осознания *брахмана*, следует осуществлять действия в соответствии с собственной квалификацией. Никогда не следует

оставлять те предписанные обязанности, которые помогают взрастить знание. Этот стих не является рекомендацией совершать предписанные действия независимо ни от чего, ради результатов. Так, «Брахма-сūтра» говорит: *nāviśeśāt* — «Нет такого определения, что человек должен исполнять карму в течение всей своей жизни» («Брахма-сūтра», 3.4.13). Другой случай, не противоречащий этому стиху, упоминается в сūтрах: *стутайе 'нуматир вā* — «Позволение осуществлять *карму* (предписанные обязанности) всю свою жизнь — только ради прославления знания» («Брахма-сūтра», 3.4.14). «Шрī-бхāшйа» говорит: *vā* показывает исключение, означающее «только». Поэтому есть позволение исполнять обязанности в жизни только ради прославления знания (а не независимых результатов), так как этот стих следует за темой, что Господь пронизывает Собой всё. Хотя личность выполняет действия в течение всей жизни, вследствие могущественности знания она не загрязняется кармой. Так прославляется знание. Это утверждается в последней строке: «...для тебя (*твайи*), годного к познанию *брахмана*, нет другого пути, чем осуществление этих действий (*эвам*)». Утверждение с отрицанием делает этот смысл еще сильнее.

«Но самой своей природой исполнение действия должно связывать исполняющего». Стих отвечает: «Карма не загрязняет этого человека (*наре*), ищущего знания *брахмана*». Действия не дают результатов, таких как перемещение на Сваргу, потому что предписанные действия кармы исполняются

как вторичные в поисках знания²⁰. *Агнихотрāдиту тат-кārйāйаива тат-дарīанāt* — «Огненные жертвоприношения и другие предписанные ежедневные действия рожают знание как свой результат, потому что это явлено в писаниях» («Брахма-сūтра», 4.1.16).

Нет никакой возможности для различающей, не имеющей привязанностей личности, обладающей разумом, совершать *кāmйа-карму*, или запрещенные действия, которые не благоприятны для знания. Для тех, кто возвращается к старым привычкам, должно быть подходящее искупление. Это со всей силой утверждается во многих стихах, подобных следующему:

*нāvирато дуīчаритāt
нāīāнто нāсамāхитах
нāīāнта-мāнасо вāпи
праджñāненаинам āпнуйāt*

«Не оставивший грехи, не достигший мира, не прикладывающий всех усилий к достижению Господа, не владеющий своим умом не может достичь Верховного Господа, даже если он очень разумен и учен» («Катха-упанишад», 1.2.24).

²⁰ Хотя знание есть причина освобождения, *кармы* следует исполнять вместе со знанием, потому что они полезны для ее достижения. *Кармы* делаются без желания достижения Сваргалоки и поэтому не вызывают обусловленности. Если *кармы* делаются независимо от знания, тогда они будут иметь материальные результаты, такие как Сваргалока. Эта мысль выражена в *сахакāритвена ча* (Ведāнта-сūтра, 3.4.33) и *экаīа тубхайатве самйого-пртхактвам* (Пурва-мīmāṃсā, 4.3.5).

В «Брахма-сўтре», в стихах с 4.1.13 и далее (объясняющих результаты знания для джйвы) показывается, однако, что при совершении непреднамеренных греховных действий не остается и следа загрязнений у тех, кто достиг знания о Господе. Идея, что сжегший все грехи в пепел знанием не нуждается в следовании правилам и запретам, не поддерживается сведениями в Ведах.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХŪШАṆА:

ПЕРЕВОД. Осуществляя предписанные действия без привязанностей в течение жизни в этом мире, вы можете претендовать на сто лет жизни. Нет другого метода для вас или любого другого человеческого существа стать свободным от загрязнений. Такие действия вас не загрязняют.

КОММЕНТАРИЙ. Этот стих говорит о необходимости варнāшрама-дхармы, в соответствии с писанием для очищения сознания. Осуществляя такие действия, как огненное жертвоприношение, без личного желания (*курван кармаṇи*), можно желать прожить на этой земле (*иха*) до ста лет (*шатам самāх*). И поэтому (*итах*), так как вы желаете прожить сто лет (*твайи*) и вынуждены совершать действия как человеческое существо (*наре*), вы не можете достичь освобождения любым другим способом (*на аниатхā*), чем совершая действия, такие как огненное жертвоприношение. Или это может означать «нет другого способа избежать загрязнения». Такие действия вас не загрязняют.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Осуществляя действия в этом мире с подобным умонастроением, вы можете жить в течение ста лет. Живя таким образом, вы не подвергнетесь влиянию кармы. И этому нет альтернативы.

КОММЕНТАРИЙ. Когда действия совершаются с одновременным проявлением связи всего сущего с Парамāтмой, вся деятельность становится духовной. Даже если вы живете сотни лет, вы не будете загрязнены. В своей повседневной жизни человек вынужден по необходимости совершать действия. В противном случае вы умрете или по крайней мере будете жить в дискомфорте. Но если личность проживает свою жизнь при одновременном культивировании взаимоотношений с Парамāтмой, действия при наличии таких взаимоотношений уже не являются причиной рабства. Такие действия в действительности приобретают форму знания или *бхакти*. Действия, совершаемые со знанием Парамāтмы, есть *бхакти*. Так, Нāрада говорит:

*сарвопадхи-винирмуктам
тат паратвена нирмалам
хршикена хршикеша-севанам
бхактир уттамā*

«Бхакти определяется как служение Господу с использованием органов чувств. Его следует делать с намерением удовлетворения Господа, свободным от других желаний и без препятствий со стороны других процессов» («Нāрада-пайчарāтра»).

МАНТРА 3

असुर्या नाम ते लोका
अन्धेन तमसावृताः
तांस्ते प्रेत्याभिगच्छन्ति
ये के चात्महनो जनाः

*асурйā нāма те локā
андхена тамасāвртāḥ
tāmś te pretiābhigacchanti
йе ке чātма-хано джанāḥ*

МАДХВĀЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Планеты, на которые приходят демоны, полны страдания, окутаны глубокой тьмой. Те, кто порочат истинную природу Вишну, находят свое место на этих планетах после смерти.

КОММЕНТАРИЙ. Место названо *асурйā* по тем причинам, что это есть место, куда отправляются асуры и оно лишено (*а*) истинного (*су*) удовлетворения (*ра*, от *рам* — «приносить удовлетворение, счастье»). Как говорит «Бхāгавата-пураṇа», *на бата рамантй ахо асад-упāсанайāтма-хано* — «Люди в целом не способны наслаждаться Тобой; вместо этого они наносят удары Господу, поклоняясь с неправильными концепциями» (ШБ, 10.87.22).

«Вāмана-пураṇа» объясняет эту мантру:

*махā-духкхайка-хетутвāт
прапйатвāд асурайс татхā
асурйā нāма те локāхтāн
йанти вимукхā харау*

«Эти планеты называются *асурйā* потому, что они несут огромные страдания („нет счастья“ — *а-сура*), и потому, что там находят свое место *асуры*. Те, кто противодействуют Господу, отправляются на эти планеты».

Мантра утверждает правило: тот, кто (*йе ке*) противодействует Господу, отправляется туда²¹. Писание также говорит: *нийамена тамо йāнти сарве'пи вимукхā харау* — «Является утвержденным правилом, что любой противодействующий Вишну отправляется в эту область тьмы».

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. Те, кто не развивают знание души, после смерти немедленно отправляются на планеты, покрытые плотным мраком, в обитель демонов.

КОММЕНТАРИЙ. Для того чтобы побудить человека немедленно обратиться к вышеописанному знанию, учитель описывает, как убивающие душу — т.е. те, кто не заняты в познании, но вместо этого заняты другими действиями, такими как устремление к богатству, отрицание знания Господа,

²¹ *Āтма-хā* означает «те, кто имеет неправильное представление о Вишну (*āтма*)».

описанного выше, — непременно отправляются в ад. *Асурйā* означает «принадлежащий демонам». Это включает в себя «испытывать демонические наклонности». Те места, которые славятся (*нāма*) своими обитателями с демоническими наклонностями, известны как адские планеты. Кроме того, они покрыты плотным мраком (*андхена тамасā āвртāх*). Те, кто убивают свою душу (*те*), будь они *деватой* или человеком, брахманом или кшатрией (*йе ке*), немедленно отправляются (*абхигаччханти*) в эти места, лишённые света (*тāн*), после оставления своего наличного тела (*претйā*).

Асанн эва са бхавати асад брахмети веда чет — «Тот, кто думает, что Брахман не существует, тот сам прекращает свое существование» («Таиттирийя-упанишад», 2.6). Те, кто не верит в *Брахман*, делают себя несуществующими. «Убивающие себя» (*ātма-ханах*) обозначает тех, кто накапливает груды греха. Слово *джанāх* указывает на тех, кто принимает рождение снова (*джан* значит «быть рожденным»). Так, те, кто не занят познанием Господа, принимают рождение снова, в царстве демонов.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. Планеты, достигаемые демонами, определено, покрыты глубокой тьмой. Те, кто убивает себя, попусту расходуя свои жизни в мирских занятиях, отправляются на эти планеты после смерти.

КОММЕНТАРИЙ. Этот стих критикует тех, кто привязан к действиям ради собственных наслаждений.

Йе ке означает *йе кечит*: «любой» (будь он высоким или низким, ученым или глупым).

Выражение *ātmā-hanaḥ* («убивающие *ātmu*») относится к тем, кто становится связан повторяющимися рожденьями (через желание чрезмерных наслаждений). После смерти (*прейта*) убивающие себя отправляются на те планеты (*тāн*). Далее описываются планеты. Планеты, на которые отправляются те, кто имеет демонические склонности (*асурйā*), покрыты глубоким (*андхена*) мраком (*тамасā*). Смысл таков: те, кто не имеют знания о душе или о Боге и привязаны к материальному наслаждению, отправляются после смерти на демонические планеты, покрытые безграничным невежеством.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Те, кто не установил взаимоотношений с Парамāтмой и наслаждается миром, зовутся убивающими душу. Они отправляются в демонические миры, покрытые тьмой, после оставления этого тела.

КОММЕНТАРИЙ. Те, кто не совершают действий, устремленных к дхарме, те, кто не совершают дхарму для достижения непривязанности, и те, кто не принимают прибежища непривязанности ради духовного развития, совершают карму, дхарму и непривязанность только по эгоистичным причинам, ради удовлетворения чувств, но не ради содействия своему духовному продвижению. Так их жизни подобны самой смерти. «Бхāгаватам» говорит:

*на йасйа карма дхармāйа
на вирагāйа калпате
на тīртха-пада севāйаи
джīванн апи мрто хи сах*

«Того, чья деятельность не имеет целью приближение к религиозной жизни, того, чьи религиозные ритуальные обряды не поднимают его до отреченности, и того, кто находится в отреченности, которая не ведет его к преданному служению Верховной Личности Бога, следует считать мертвым, хотя он и дышит» (ШБ, 3.23.56).

Те, кто действуют таким образом, приводят свою душу в тупое, полностью разрушенное состояние. Поэтому их называют убийцами, разрушителями своей собственной души. Такие личности постепенно обретают демонические склонности, отвергая естественную склонность души поклоняться Господу. Поэтому следует совершать действия для поддержания тела одновременно с установлением взаимоотношений с Парамāтмой в течение жизни в этом мире. Такие действия являются кармой только по имени. Они полностью преобразуются в служение Господу.

МАНТРА 4

अनेजदेकं मनसो जवीयो
नैनद्देवा आप्नुवन् पूर्वमर्षत्
तद्भावतोऽन्यानत्येति तिष्ठत्
तस्मिन्नपो मातरिधा दधाति

*анеджад эка́м манасо джаві́йо
наинад дэ́ва апнуван пӯрвам аршат
тад дхāвато 'нйāн атйети тиш́тхат
тасминн апо ма́тари́йва да́дхāти*

МАДХВАЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Господь лишен страха, верховный, быстрее ума. Дэваты не могут понять Его полностью, тогда как Он извечно постигает всё. Пробывая на месте, Он обгоняет всех быстро движущихся. Его властью Вāйу поддерживает движение всех живых существ.

КОММЕНТАРИЙ. «Брахмāнда-пура́на» говорит:

*анеджан нирбхайатвāт
тад эка́м пра́дхāнйаташ татхā
самйаг джнāтум а́шаकйатвāд
агамйāм тат сураир апи*

свайам ту сарва̄н агамат
пӯрвам эва свабхāватах
ачинтйа-шактитай̄ чаива
сарвагатвāч ча тат парам

дравато 'тйети сам̄тишт̄хат
тасмин кармāнй адхāн марут
марутй̄ эва йатай̄ чештā
сарвāм тām харайе 'рпайет

«Господь описывается как неволнуемый (*анеджат*), поскольку Он бесстрашен. Он один (*эка*), поскольку Он Верховный. Его не могут постичь даже *дэваты* (*наинад дэвā āпнуван*), поскольку они не способны понять Его полностью. Но Он самой Своей природой постигает всё от начала времен (*пӯрвам аршат*). Так как Его возможности непостижимы и так как Он всепроникающий, Он обгоняет, оставаясь на месте, всех преследующих Его. Так как все действия живых существ происходят от Вāйу (*мāта-ришвā*), а Вāйу предлагает все действия живых существ (*анах*) Господу, каждый должен предлагать всё Господу».

Аршат происходит от *Рш*, «знать»²².

ВЕДАНТА ДЕШКА:

ПЕРЕВОД. Господь независим, недвижим, но в то же время движется быстрее ума. Дэваты

²² Стих показывает следующие качества Господа: бесстрашие, наивысшее могущество, быстрее ума, недостижимый даже для дэватов, всезнающий, непостижимый, всеприсутствующий и источник всего действия.

не могут понять и постичь Господа, хотя Он находится перед ними. Оставаясь на месте, Он превосходит всех бегущих. По Его воле воздух несет воду и облака.

КОММЕНТАРИЙ. В этом стихе учитель описывает Верховного Господа, наделенного уже упомянутым свойством быть всепроникающим, показывая Его удивительные способности с использованием противоположных выражений. Так, Верховный Господь неподвижен (*анеджат*) и является главной личностью (*экам*) или независимой личностью, не имеющей себе равных. Он быстрее самого быстрого ума (*манасо джавийо*). Кто-то может возразить: «Не может быть, что Он не двигается и всё же быстрее ума». Но это не невозможно. Здравый смысл говорит, что для Господа это легко. Образно сказано, что Он неподвижен, потому что всё пронизано Им одним извечно (и поэтому нет необходимости идти от одного места к другому), и Он быстрее, чем действие ума, так как Он превосходит все пределы, за которые ум может выйти во все времена. Остальные утверждения нужно понимать таким же образом. Так, дэваты, такие как Хираньягарбха, не могут до сегодняшнего времени достичь этой одной Личности, в контексте обсуждения (*энат*), уже достигшей всех мест. Прежде достижения истинного знания те в материальном мире, чье знание связано кармой, не могут понять Господа собственным разумом, даже если Он вечно находится перед ними Своей могущественной природой. Таким образом, в утверждении нет противоречия.

Подобно этому, «Чхāндогйа-упанишад» говорит:

*тат йатхā хираṇйа-нидхим
нихитам акшетра-джñā
упарй упари сайчаранто
на виндейуḥ*

*эвам эветāḥ сарвāḥ праджā
ахар гаччхантй этām
брахма-локам на винданти
анртена хи пратйūдхāḥ*

«Подобно тому как не знающие люди, которые ходят по золотому кладу, спрятанному в земле, не получают его из-за своего неведения, так и все живые существа в этом мире, покрытые кармой, хотя и направляются к Господу ежедневно в глубоком сне, не достигают обители Господа» («Чхāндогйа-упанишад», 8.3.2).

Он остается везде (*тиштхан*). Сказано: *йаḥ пртхивйāм тиштхан* — «Он остается на Земле» («Брхад-āраṇйака-упанишад», 3.7.3). Так, оставаясь везде неподвижным, Он настигает всех остальных движущихся, таких как Гаруда. Как бы быстро они ни перемещались, Господь, хотя и неподвижен, оказывается всегда далеко от них. Так, сказано:

*варшāйута-шāтенāпи
пакширāд ива сампатан
наивāнтам кāраṇасйейāt
йадйāпи сйāн маноджавах*

«Даже если кто-то путешествует со скоростью ума, подобно Гаруде, двигаясь миллион лет, он не сможет найти границы Господа» («Ахирбудхнйа-самхитā»).

Это поразительно, потому что все, кто неподвижен, не могут обогнать бегущего. Учитель говорит и о другом удивительном качестве Господа. Воздух, пребывая в Нем, даже не обладая твердостью вещества для предотвращения падения объектов, несет воду. Это означает, что, будучи поддержанным Господом, который владеет всем и вмещает в Себя всё, *мāтари́йвā* (воздух), благодаря могуществу Господа, несет солнце, облака, созвездия, планеты и звезды. Смерти говорит:

*дйаух са-чандрāрка-накшатрам
кхам дишō бхур-маходадхих
вāсудевасйā вйрйеṇā
видхртāни махātманах*

«Могуществом Вāсудевы, величайшей души, поддерживается небо, луна, звезды, *ākāśha*, стороны света, земля и океан» («Махāбхāрата», 13.135.134).

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. Господь лишен страха, верховный, быстрее ума. Органы чувств не могут достичь Его. Он движется далеко впереди. Находясь на одном месте, Он обгоняет всех быстро движущихся. Вāйу предлагает Ему действия всех живых существ.

КОММЕНТАРИЙ. Знание *брахмана*, или Бога, приводит к освобождению. Но кто есть этот Бог? Стих отвечает на этот вопрос. Размер стиха *триштубх* (четыре строки из одиннадцати слогов). *Анеджат* означает «неволнуемый, неподвижный, бесстрашный».

Экам значит «один, единственный, кому нет никого равного или превосходящего». Может также означать «одна личность среди всех существ, исполненная всего знания». *Манасо джāвийах* означает «тот, кто быстрее ума», личность, которую невозможно достичь. *Дэвā* означает органы чувств, такие как глаз, или означает Брахму и других *дэватов*. *Дэваты*, или чувства, не могут достичь Господа (*энат*), они не могут знать Господа. Почему? Потому что Он всегда исчезает раньше (*пūrвам аршат*), так как Он быстрее ума. Далее стих описывает еще одно из Его необычайных качеств. Пребывая на одном месте (*тиштхат*), Он может обогнать (*атйети*) всех других (*анйāн*), которые движутся быстро (*дхāватах*), потому что Он присутствует везде. Благодаря Своей *ачинтйа-шакти* он может совершать подобные подвиги. Кроме этого, единственно по воле Господа, Вāйу (*мāтаришвā*), причина действия во Вселенной²³, поддерживает действия (*апах*) всех живых существ. Или: Вāйу предлагает действия всех живых существ Господу (*тасмин*)²⁴.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Парамāтмā и джйвāтмā неподвижны, превосходят материю, быстрее ума. Органы

²³ Хотя Вāйу часто считают *дэватой*, ответственного за элемент воздуха, здесь это относится к божеству, ответственному за всё движение и жизнь, поддержание всей жизни во Вселенной. Его также называют Мукхйа-пранā, и он упоминается еще раз в стихе 17 как *анила*.

²⁴ Баладева приводит первый смысл в соответствии с Шайкарой и второй в соответствии с Мадхвой.

чувств не могут овладеть ими, потому что они всегда опережают чувства. Хотя ум и может следовать за Парамāтмой и джйвāтмой, он не может превзойти их. Когда они неактивны, Вāйу осуществляет действия от их имени.

КОММЕНТАРИЙ. Слово *ātmā* относится к любому объекту с качествами *āтмы*: оно относится как к джйве, так и к Парамāтме, Верховному Господу. Парамāтмā есть обладающее могуществом сознающее существо, а джйва есть *ану-чаитанйа*, мельчайшее сознающее существо. Хотя различие *вибху* и *ану* вечно, они едины в качестве *чаитанйа*. В ведических положениях *āтмā* иногда относится к джйве, а иногда к Парамāтме. Который подразумевается — следует понимать по контексту. В этом стихе *āтмā* относится к обоим. Стих показывает превосходство сознающего существа над грубым и тонким миром материи. В грубом и тонком мирах ум — самое быстрое. Но он плетется за āтмой. Хотя джйва не движется, она поддерживает жизнь и осуществляет действия через принятие Вāйу или *прāṇы*, продукта *мāйи-шакти*, материальной энергии. Парамāтмā также неподвижна, но осуществляет активность через свои духовные *иччхā-шакти* и *крийā-шакти*.

МАНТРА 5

तदेजति तन्नैजति
तद् दूरे तद्वन्तिके
तदन्तरस्य सर्वस्य
तदु सर्वस्यास्य बाह्यतः

*тад эджати тан наиджати
тад дуре тад в антике
тад антар асйа сарвасйа
тад у сарвасйā бāхйатах*

МАДХВАЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Другие боятся Господа, но Господь не боится никого. Он далеко, но близко. Он внутри всего и вне всего.

КОММЕНТАРИЙ. *Тад эджати* означает «другие боятся Его (*тат*)». *Тан наиджати* означает «Он не боится никого»²⁵. «Таттва-самхита» поддерживает это подобным утверждением:

*тато бибхети сарво 'пи на
бибхети хариḥ свайам
сарва-гатвāт са дуре ча
бахйо 'нтай ча самипа-гаḥ*

²⁵ Этот смысл есть продолжение значения *анеджат* предыдущего стиха. *Анеджат* значит «неволеуемый», «бесстрашный».

«Все боятся Его, но Хари не боится никого. Так как Он всепроникающий, Он удалён и близок, вне и внутри».

(Здесь продолжается мысль с первого слова последнего стиха *анэджат*: Он не боится.)

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. Эта сущность движется, но не движется. Она очень далеко, но также очень близко. Она внутри всего и также вне всего.

КОММЕНТАРИЙ. То, что преподано в предыдущем стихе, теперь преподносится другим способом из-за великого почтения к предмету. Та сущность, которая является всепроникающей (*тат* — среднего рода), движется способом, только что описанным: быстрее ветра и в то же время неподвижна; находящаяся в дэватах и в то же время вне пределов восприятия ими; обгоняющая всех, хотя и остающаяся на одном месте. Она проявляется движущейся, но, по внутренне присущей природе этой сущности, она не движется. Она далеко и одновременно очень близко. Это качество Господа — быть близко и одновременно далеко — зависит от просвещенности или невежества. Так, Шаунака говорит:

*параṁ-мукхāṇām говинде
вишайāсакта-четасām
тешām тат парамаṁ брахма
дūrād дūrатаре стхитам*

*тан-майатвена говинде
йе нарэ нйаста-четасах
вишайа-тйагинас тешам
виджняйам ча тад антике*

«Для тех, кто не принимает Говинду и привязан к материальному удовлетворению, верховный *брахман* находится крайне далеко. Для тех, кто поглощен Говиндой, полностью предаваясь Ему, отказавшись в то же самое время от материального удовлетворения, верховный *брахман*, которого следует познавать, очень близко» («Вишну-дхарма», 95.13.15).

Некоторые объекты содержатся внутри других объектов и, таким образом, не находятся вовне. Некоторые находятся вне других объектов и, таким образом, не внутри. Господь не находится ни в одном из этих положений. Об этом говорится в следующей строке. Этот верховный *брахман* (*там*), который пронизывает всё, находится внутри всех сознающих и бессознательных объектов, которые, в соответствии с должными доказательствами, существуют (*асйа сарвасйа*). Так как у Него нет никаких препятствий делать это, Господь располагается внутри всего, и, не лишаясь непрерывности, Он также находится и в окружении объекта. Он одновременно находится вне всех этих объектов. Где бы ни существовали объекты, Он там существует, но Он существует также и там, где объекты не существуют.

Какие-то объекты содержатся внутри других и, таким образом, не снаружи. Какие-то объекты находятся снаружи и, таким образом, не внутри.

Господь же вне этих ограничений. Об этом сказано в следующей строке. Верховный *брахман* (*тат*), который пронизывает Собой всё, находится внутри всех сознающих и несознающих объектов, которые существуют в соответствии с должными критериями (*асйа сарвасйа*). Так как Он ничем не ограничен, Господь располагается внутри всего, и, без какого-то разрыва, Он находится также и в окружении объекта. Он одновременно остается вне всех этих объектов. Так же как Он существует везде, где существуют объекты, Он существует и там, где объекты не существуют. Об этом ясно сказано в Упанишаде, присоединенной к «Кршṇа Йаджур-веде», в стихах, описывающих тысячеголового Господа, чтобы указать на объект наивысшего знания:

*йач ча киṇчин̐ джагатй асмин
 дṛшйате śṛṇуyате 'пи вā
 антар бахиṃ ча тат сарвал̐
 вйāпйа нāṛāyаṇах стхитах*

«Нарāйаṇа находится внутри и снаружи всего видимого и слышимого в этом мире» («Махā-нāṛāyаṇа-упанишад»).

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХŪШАṆА:

ПЕРЕВОД. Он движется и не движется. Он далеко и близко. Он внутри всех существующих вещей и вне всех существующих вещей.

КОММЕНТАРИЙ. Из-за трудностей понимания наставлений предыдущего стиха *ātmā* (Верховный Господь) в виде обсуждения снова

описывается в этом стихе. Этот стих в размере *ануштубх*. Парамātmā движется (*эджати*) и не движется. Глупый может иметь представление, что Он движется, но на самом деле Он не движется. Или: «не движется» может означать, что Он не отклоняется от дхармы. *Паритраṇāya sādḥūnām* — Он всегда защищает своих преданных. И Он также далеко. Невежественный не может достичь Его и за миллионы лет, и, таким образом, Он кажется далеким. Но Он также и очень близко (*антике*), потому что Он — в сердце знающего *брахман*. Для Того, кто пронизывает Собою всё, существует ли вопрос о далеком и близком? Он не только близко и далеко, но Он внутри всех проявленных объектов, наделенных именем, формой и действием (*асйа сарвасйа*), и Он единственный, кто в то же самое время вне всех этих объектов, подобно *ākāśe*.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. *Ātmā* и движется, и неподвижна. Она далеко и близко, внутри Вселенной и вне ее.

КОММЕНТАРИЙ. Подобно тому как каждый материальный объект имеет свою собственную, присущую ему энергию, так и духовные объекты имеют свою собственную *ātma-śakti*. Благодаря этой энергии все несовместимые друг с другом качества в материальном царстве разрешаются в духовных объектах. Движение и неподвижность являются противоположными качествами, близость и отдаленность являются противоположными качествами,

пребывание внутри и пребывание снаружи есть противоположные качества. В материальных объектах они не могут существовать одновременно. Однако они могут существовать воедино в *ātmе* благодаря непостижимой потенции *ātmы*²⁶.

²⁶ Бхактивинода продолжает использовать слово *ātmā* без разделения до стиха 7, где он определяет *ātmу* как *Парамātmу*. Тем не менее, в настоящем и следующем стихах слово *ātmā* с большей вероятностью означает Парамātmу. Нигде не указывается, что джива обладает такими же непостижимыми возможностями, как и Господь.

МАНТРА 6

यस्तु सर्वाणि भूता-
न्यात्मन्येवानुपश्यति
सर्वभूतेषु चात्मानं
ततो न विजुगुप्सते

*йас ту сарва̎ни бхӯта̎ни
āтманй̎ эвāнупай̎йати
сарва-бхӯтешу ча̎тмāна̎м
тато на виджугу̎псате*

МАДХВĀЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Тот, кто всё видит в Господе и Господа — во всём, не имеет желания защищать себя.

КОММЕНТАРИЙ. «Саукарāйа̎на-ш̎рути» говорит:

*сарвага̎м парамāтмāна̎м
сарва̎м ча парамāтмани
йа̎х пай̎йет са бхайāбхāвā̎н
нāтмāна̎м гоптум̎ иччхати*

«Тот, кто видит всё в Верховном (поддерживающем) и видит Господа во всем (как регулирующего, направляющего), не имеет желаний защищать себя, так как он не имеет страха ни перед кем»²⁷.

²⁷ Виджугу̎псате может означать и «он ненавидит», и «он желает защитить».

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. Так, тот, кто в конечном итоге видит все существа в Господе и Господа во всех существах, никогда не осуждает никого.

КОММЕНТАРИЙ. Только что было сказано, что всё имеет *брахмана* как душу. Данный стих говорит о соответствующем благе знающего *брахман*. Слово *ту* указывает на особую славу того, кто знает *брахман*. В этом стихе слово *ātma* относится к внутренней душе всех существ (Господу, не *джйве*), потому что Господь не сжимает Себя в *джйву* и предмет обсуждения есть Верховный Господь. Всё, что бы ни присутствовало на Земле, всё в конечном итоге находится в Парамātме. Таково значение слова *эва*. Личность медитирует на это умело и постоянно (*анупаййати*). «Он во всех существах» означает просто, что Он проникает в них во все (без зависимости от них), потому что невозможно, чтобы Он поддерживался бы ими. Слово *са* (он, тот, кто знает *брахман*) должно быть заменено субъектом глагола. Видящий, что все существа содержат *брахман* внутри и вне, никогда не осуждает никого, потому что все содержат *брахман* как саму свою суть. Он обращается с другими так же, как человек обращается со своим личным богатством и семьей. В нем никогда не проявится нелюбовь к кому-либо, и он никогда не оскорбит никого.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХŪШАНА:

ПЕРЕВОД. Тот, кто видит все существа в āтме и āтму во всех существах, никогда не имеет неприязни ни к кому.

КОММЕНТАРИЙ. После описания Господа теперь описывается метод поклонения Ему. Эта мантра в *ануштубхе*. Квалифицированная личность, кто видит все существа, начиная от непроявленного состояния *пракрти* вплоть до неподвижной травы, как обладающие, так и не обладающие сознанием предметы, в *брахмане* (*ātмани*²⁸), и кто видит *брахмана* (*ātмāнам*) во всех вещах, как результат такого видения (*татах*) не имеет неприязни ни к кому (*на виджугупсате*). Это означает, что он стал освобожденным.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Тот, кто видит все сущности в āтме и āтму во всех сущностях, никогда не проявляет ненависти ни к какому творению.

КОММЕНТАРИЙ. Ненависть и любовь взаимоисключающи. Без избавления от ненависти невозможно достичь любви. Тот, кто видит всё во взаимоотношениях с āтмой, не имеет ненависти. Он легко достигает любви.

²⁸ Иногда слово *ātман* находится вместо *ātмани*. Баладэва говорит, что оно значит *ātмани*.

МАНТРА 7

यस्मिन् सर्वाणि भूता-
न्यात्मैवाभूद्विजानतः
तत्र को मोहः कः शोक
एकत्वमनुपश्यतः

*йасмин сарва̎ни бхӯта̎ни
ātмаивāбхӯд виджāнатах
татра ко мохах ках шока
экатвам анупай̎йатах*

МАДХВАЧАРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Парамāтмā, внутри которой обитают все живые существа (*йасмин сарва̎ни бхӯта̎ни*), всегда существует внутри всех живых существ. Для того, кто видит одну и ту же Парамāтму во всех живых существах и достигает ее, может ли существовать какая-либо иллюзия?

КОММЕНТАРИЙ. Грамматическая структура следующая.

Парамāтмā (*ātмā*), в которой обитают все живые существа (*йасмин сарва̎ни бхӯта̎ни*), всегда существует внутри всех живых существ (*татра*). Для того, кто видит одну и ту же Парамāтму во всех живых существах, может ли существовать какая-либо иллюзия?

«Пиппала́да-ша́кхя́» подтверждает это:

*йасмин сарва́ни бху́тани са
а́тмā сарва-бху́та-гаḥ
эва́м сарва́тра йо виш́нум
па́ййет тас́йа виджа́натаḥ
ко моха́ ко 'тхава́ шо́ках са
виш́нум па́рйага́д йатаḥ*

«Парамātmā, в которой существуют все живые существа, пронизывает собой все существа. Для обладающего знанием человека, видящего Вишну везде, существует ли иллюзия или скорбь с того момента, как он достиг Вишну?» В добавление к тому факту, что знающий Господа становится бесстрашным (как сказано в предыдущем стихе), этот стих добавляет то, что он избавляется от скорби и иллюзии. Повтор в этих двух стихах подчеркивает всепроникающую природу Господа.

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. Существует ли скорбь или иллюзия для того, кто видит Господа, пронизывающего всё сущее, кто в медитации воспринимает все существа как части одного Господа?

КОММЕНТАРИЙ. Раскрыв, каким образом Господь является душой всего сущего — через утверждение идентичности *брахмана* со всем существующим, — учитель теперь показывает, как видящий *брахмана* уничтожает иллюзию и скорбь. Во время медитации для личности, которая знает

эту независимую сущность через рассмотрение писаний именно так, как учит гуру, появляется восприятие того, что Парамāтмā одна содержит все другие существа как свои атрибуты (*сарва-ви́йиштха*). Таков смысл высказывания «все существа есть āтмā». Идентичность āтмы или Господа со всем сущим подобна отношению души к телу (которая является основным фактором в теле). Данная практика использования находится в Ведах и в обыденном понимании, так же как и в утверждении «я есть Господь» (это не означает буквальной идентичности, но — идентичность того, что Господь является основной движущей силой чьего-либо существования). Таким образом, теория, что в результате реализации единого *брахмана* все индивидуальности во Вселенной прекращают свое существование (*бāдха*), теория, что джйва и мир являются просто ложным наложением на *брахман* (*упачāра*), и теория единства сварūпы (*сварūпаикйā*) всех вещей, где *брахман* трансформируется во всё, — все они отвергаются. Когда во время медитации в личности, которая обладает знанием, появляется восприятие того, что Парамāтмā является душой всех существ, тогда в это же самое время иллюзия (*моха*) в форме ошибочного знания о независимости джйвы не появляется. Эта личность, которая видит одного Господа, пронизывающего Собой все вещи (*экатвам ану-паййатах*), больше не страдает от скорби (*шюка*), вызванной даже смертью сына или потерей царства, потому что она достигла состояния полного отсутствия чувства собственности по отношению ко всем вещам в этом мире — поскольку она понимает, что всё есть часть Господа.

*анантам бата ме виттам
йасйа ме на̐сти ки̐нчана
митхилай̐й̐м прадиптай̐й̐м
на ме ки̐мчит прадах̐й̐ате*

«Лишенный привязанностей Джанака сказал: „Мои богатства безграничны, но ничто мне не принадлежит. И даже если вся Митхила сгорит, моего не сгорит ничего“» («Махābhārata», 12.17.18).

Слово «единство» (*экатвам*) не означает «только одно существо и ничего больше», но на самом деле — одно существо со всем остальным в качестве его атрибутов, потому что не имеется никаких утверждений в данном труде, которые отрицали бы утверждение в первом стихе о том, что «всё существующее пронизано Господом». (Всё, включая этот материальный мир, также является реальным.) Было бы невозможным даже начать наставления о таком абсолютном единстве, так как личность должна была бы допустить двойственность в форме знания и невежества (в контексте ложности всего опыта) просто даже для того, чтобы начать обучение.

Невозможно также говорить и о «видении единства» осознанием одной сварūпы во взаимно-противоположно существующих объектах (которые не ложные), потому что тогда это было бы разрушением способности (своей собственной или других) распознавать это единство в момент наступления совершенства, когда препятствия в видении единства растворяются. Что объясняется в этом стихе, так это видение одной сущности в совокупности со всеми другими реальными сущностями, действующими как ее атрибуты, следуя всей очевидности писаний.

В обсуждении лучше объяснять единство в терминах частных взаимоотношений. Например, слово «один» используется для описания особых взаимоотношений в следующем примере: *рāма-сугривайор аикйам* — «Существует единство Рāмы и Сугривы» («Рāмāйāна», 5.33.49).

Хотя и возможно принять эти два стиха (6 и 7) как описание того, как видят мир освобожденные личности (*мукта*), в соответствии с контекстом того, что было сказано ранее, они рассматриваются как прославление стремящегося к освобождению (*мумукшу*).

Здесь слово «видение» (*анупаййатах*) относится к видению со знанием, возникающим из писаний, и со знанием, которое принимает форму поклонения Господу, являющуюся самой сутью писаний, с интенсивным желанием ясного видения Господа. Стих не следует рассматривать как прославление прямой реализации Господа, возникающей из *самāдхи*, потому что обсуждаемой темой является метод достижения такой реализации (более, чем реализация как таковая). В «Шри-бхāшйе» также объясняется, что слово *даршана* («видение», или *анупаййатах*) означает «объект чьего-либо поклонения» (больше, чем видение или осознание) во всех стихах относительно обучения методу освобождения.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХŪШАṆА:

ПЕРЕВОД. Существует ли иллюзия или скорбь для того, кто видит единство, когда все существа являются брахманом (в восприятии знающего)?

КОММЕНТАРИЙ. Тот же самый смысл выражен и в этом стихе. Размер *ануштубх*. Для личности в знании, если все существа содержатся в Парамāтме, а Парамāтмā содержится во всех существах и, таким образом, все существа являются *брахманом* (*ātmā eva abhūt*), путем размышлений над такими утверждениями шрути, как: *сарвам кхалв идам брахма* («Всё есть *брахман*». «Чхāндогья-упанишад», 3.14.1), какая иллюзия или скорбь могут существовать для такой личности, видящей единство (*экатвам*)? Иллюзия и скорбь возникают от неведения такого знания.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Когда личность видит единство Господа со всеми существами, какая иллюзия или горе могут существовать для такой личности (видящей единство)?

КОММЕНТАРИЙ. Иллюзия и горе действуют против знания. Когда иллюзия и горе пребывают в сердце, знание не может там оставаться. Подобно тому как ненависть исчезает, когда личность видит всё в связи с Парамāтмой, иллюзия и горе также исчезают. Таким образом, является необходимым установить взаимоотношения с Парамāтмой.

МАНТРА 8

स पर्यगाच्छुक्रमकायमव्रण-
मन्नाविरम्शुद्धमपापविद्ध-
म्कविर्मनीषी परिभूः स्वयम्भू-
र्याथातथ्यतोऽर्थान् व्यदधाच्छाश्वतीभ्यः समाभ्यः

*са парйагāч чхукрам акайам авраṇам
аснавирам шуддхам апāпа-виддхам
кавир манййши парибхūх свайамбхūr
йāтхā татхй ато 'рthāн вйададхāч
чхāйшватйбхйāх самāбхйāх*

МАДХВĀЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Знающий всепроникающего Господа достигает Господа, лишённого скорби, совершенного в своих качествах и вечного, без тонкого или грубого тела, самого чистого и недоступного для греха. Он всезнающий, управляющий умами всех, самый лучший и независимый. Этот Господь творит истинные объекты вечно.

КОММЕНТАРИЙ. «Варāха-пураṇа» объясняет этот стих:

*шукрам тач-чхока-рāхитйāд
авраṇам нитйа-пурṇатах
пāванатвāт садā шуддхам
акайам линга-варджанāt*

стхұла-дехасйа рāхитйāд
аснāвирам удахртам
эвам бхұто 'пи сārва-джнāт
кавир итй эва шадбйате

брахмāди-сарва-манасāм
пракртер манасо 'пи ча
йшитртвāн манйшй са
парибхұх сарвато варах

садā 'нанйāшарайтвач ча
свайамбхұх парикйртитах
са сатйам джагад этāдрй
нитйам эва правāхатах

анāдй-ананта-кālешу
правāхаика-пракārатах
нийаменаива сасрдже
бхагавāн пурушоттамах

сад-джнāнāнанда-шрйшо 'сау
сад-джнāнāнанда-бāхуках
сад-джнāнāнанда-дехай ча
сад-джнāнāнанда-пāдавāн

эвам бхұто махā-вишнур
йатхāртхам джагад йдрйшам
анадй-ананта-кālйнам
сасарджātмеччхайā прабхух

«Господь зовется *шукрам* (блистательным), потому что Он лишен скорби. Он зовется *авраңам* (без недостатков), потому что Он вечен совершенен. Он зовется *шуддхам*, потому что Он очищает всё. Он зовется *акāйам* (без тела), потому что Он лишен тонкого тела. Он зовется *аснāвирам*

(без вен), потому что Он лишен грубого тела. Он зовется *кави* (мудрым), потому что Он знает всё. Он зовется *манйшй* (мудрым), потому что Он управляет умами всех существ, начиная с Брахмы, даже умом Лакшмй. Он зовется *парибхух*, потому что Он лучший из всех. Он известен как *свайамбхух* (саморожденный), потому что Он никогда не принимает прибежища у кого-то еще. Верховный Господь создает это реальный мир регулируемым способом в виде постоянно текущего потока, который вечен, но изменяется, в ходе безначального и бесконечного времени. Его глава есть вечное бытие, знание и блаженство. Его руки есть вечное бытие, знание и блаженство. Его тело есть вечное бытие, знание и блаженство. Его стопы есть вечное бытие, знание и блаженство. Одним только желанием Господь с совершенными качествами, Маха-Вишну, творит эту проявленную Вселенную без начала и конца»²⁹.

ВЕДАНТА ДЕШКА:

ПЕРЕВОД. Знающий Господа, обладающий трансцендентным видением, разумный, превосходящий всех других в знании, не имеющий интереса к объектам этого мира достигает Господа,

²⁹ Господь не имеет скорби, потому что Он совершенен, без грубого и тонкого тела. Он не имеет греха, потому что Он чист. Но возможно ли, не имея тела, творить Вселенную? Чтобы удалить это сомнение, следующая строка показывает, что Господь имеет качества в духовном теле. Он описывается как всеведущий, управляющий умом, наилучший, независимый. В заключение Он описывается как творящий этот реальный мир таким, каким он был ранее, вечно.

который самопроявлен, без материального тела с недостатками и венами, чей характер безупречен и кого не могут коснуться грех, благочестие, карма и невежество. С полным вниманием рассматривая все объекты этого мира, он постоянно видит то, что благоприятно, и то, что неблагоприятно для его приближения к Господу.

КОММЕНТАРИЙ. Учитель снова описывает того, кто знает Господа и дживу, через ясное определение объекта, который тот должен знать. Та личность (*са*), которая понимает, что *брахман* есть душа внутри всех живых существ, достигает (*парйагāt*) того Господа, который описывается в данном стихе³⁰. Это разумно, потому что имеются утверждения, говорящие, что знающий *брахмана* достигает *брахмана*. Или же это может быть принято как описание того, что испытывает практикующий, находящийся в состоянии самādхи, подобно таким стихам, как: *атра брахма самайнуте* — «В таком состоянии он наслаждается брахманом» («Катха-упанишад»).

Он достигает Господа, который ослепительный (*шукрам*), который является самопроявленным как свет. Хотя Господь является душой во всех телах, Он не имеет тела, созданного кармой (*акāйам*). Поэтому у Него нет погрешностей (*авраңам*) и нет вен (*асна̎вирам*).

³⁰ *Парйагāt* есть форма аориста, которая обычно обозначает прошедшее время. Однако, согласно правилу *чхандаси луñ лай̎ литах* (Пāнини, 3.4.6), в Ведах аорист, имперфект и перфект могут использоваться по выбору для обозначения всех времен.

Он тот, кто не имеет недостатков, таких как неудовлетворенность или незнание (*śuddham*). Господа не может коснуться карма ни в форме греха, ни в форме благочестия, вызванных причиной и следствием, берущих свое начало в невежестве (*apānaviddham*). То же заключение содержится в таких положениях, как: *sarve nāpmāno 'to nivartante* — «Все грехи в Нем отсутствуют» («Чхāндогйа-упанишад», 8.4.1). Таким образом, эта Парамātmā, которая противоположна всем низменным качествам, должна быть достигнута стремящимся к освобождению и, так как она есть сама причина такого освобождения, ей следует поклоняться.

Далее знающий *брахмана (са)* описывается в таких терминах, как «видящий то, что находится за пределами чувств». Знающий обладает расширенным видением (*кави*). Или же *кави* (поэт) может означать создателя сочинений, выражающих реализацию Верховного Господа, такого как Вйāса. То, что управляет умом, есть разум. Он называется *манйшā*. Обладающего таким разумом зовут *манйшй*. *Парибхū* значит «тот, кто находится везде (он вне всяких телесных пределов) или превосходит всех других, обладающих знанием». Или это может означать того, кто преодолел все враждебные элементы, такие как гнев, вожделение, жадность, которые трудно покорить. *Свайамбхū* означает, что он безразличен ко всем другим вещам, когда постоянно видит āтму. С полным вниманием рассматривая все вещи, он укрепляется в своем уме на высшей цели, методах ее достижения и препятствиях (*йātхātатхйāто 'ptxān vйададхāt*) в течение

многих лет (*śāśvatībhyaḥ*) для удаления всех прпятствий — до тех пор, пока не достигнет *брахмана*.

Или можно объяснить стих, приняв субъектом Господа и объектом — дживу. Так, все слова, такие как *шукрам*, относятся к чистой дживе, свободной от всех загрязнений. *Са парйагāt* относится к Верховному Господу, который находится везде. Другие слова в отношении к Господу, такие как *кави* (поэт), *манйшй* (самый разумный), *парибху* (содержащий всё), *свайамбху* (независимый), понимаются легко. Этот Господь обустривает все существующие объекты в этом мире (*īātхātатхйато 'ртхāн вйададхāt*) вплоть до их уничтожения для освобожденной души (*śāśvatībhyaḥ*). Они не являются простыми явлениями вроде магических трюков фокусника.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. Эта личность в знании достигает Господа, который в чистом сознании и блаженстве, без материального тела и без вен, который чист и безгрешен. Господь, всеведущий, мудрый, управляющий всеми существами и независимый, вечно являет все действительные объекты.

КОММЕНТАРИЙ. Здесь изображается результат восприятия āтмы квалифицированной личностью, описанной в предыдущих стихах. Этот стих в размере *джагати* (в нем должно быть четыре строки по двенадцать слогов в каждом, но бывают исключения). *Са* обозначает квалифицированную личность,

описанную в предыдущих стихах. Эта личность в знании достигает (*парйагāt*) Парамāтмы. Какова природа этой Парамāтмы? Она *шукрам*, имеющая природу чистого сознания и блаженства. Она *акāйам*, без материального тела, предназначение которого есть удовлетворение чувств. Она *авра̇нам*, лишенная недостатков, совершенная. Она без вен (*аснāвирам*). Причина этого описывается в следующем описательном элементе. Она *шуддхам*, та, которой не может коснуться загрязнение. Это проясняется с помощью слов *апāпа-виддхам*: она лишена *пāпы* и *пу̇нйи*. Хотя и лишена [материального] тела, своей непостижимой энергией она создает, поддерживает и уничтожает Вселенную. Таким образом, стих говорит, что человек в знании видит эту āтму (*брахман*) как личность, которая проявляет (*вйададхāt*) вечно (*шāйватйбхйах самāбхйах*) все объекты с их реальной формой (*йāтхā татхйатах артхāн*). Каковы ее качества? Она всезнающая (*кавих*), разумная (*манйшй*), управляющая всем (*парибхйх*) и независимая (*савайамбхйх*).

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Парамāтмā является всепроникающей, чистой, бестелесной, неповреждаемой, без вен, без ложных проявлений, вне майи, видящей везде, всеведущей, самопроявленной, управляющей всем. Она устраивает все вечные объекты в их должных категориях своими непостижимыми энергиями.

КОММЕНТАРИЙ. «Бхāгаватам» показывает пять основных объектов существования (*падāртха*), которые зависят от Господа:

дравйам карма ча к̄лаӣ ча
свабх̄аво джива эва ча
йад ануграхатах санти на
санти йад упекшай̄

«Следует знать определенно, что все материальные ингредиенты, карма (или неизбежность), время, впечатления, живые существа, которые предназначены наслаждаться ими всеми, существуют только по Его милости и, как только Он перестает заботиться о них, всё перестает существовать» (ШБ, 2.10.12).

Эти *пад̄артхи* различаются по их особым качествам. Шрути говорят: *нит̄йо нит̄йāṇāṃ четанай̄ четанāṇāṃ эко бахуṇāṃ* — «Среди вечных объектов Господь есть главный вечный объект, и среди всех сознающих существ Господь есть главное сознающее существо: Он главный среди многих» («Шветāшвара-упанишад», 6.13). Благодаря этому мы понимаем, что эти пять объектов вечны. Но Парамātmā есть верховное вечное, потому что она есть прибежище всех остальных вечных объектов. Она не имеет материального тела. Ее совершенное тело всегда духовно. Она осуществляет все виды деятельности своей духовной энергией³¹.

³¹ Этот комментарий есть объяснение последнего предложения стиха: она устраивает все вечные объекты в их должных категориях своими непостижимыми энергиями.

МАНТРА 9

अन्धं तमः प्रविशन्ति येऽविद्यामुपासते
ततो भूय इव ते तमो य उ विद्यायाम्रताः

*андхам̐ татах̐ правишанти
йе 'видйāм̐ упāсате
тато бхूйа ива те тато
йа у видйāйāм̐ ратāх̐*

МАДХВĀЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Те, кто поклоняются с ложным знанием, падают в беспросветную тьму, но те, кто поклоняются только с истинным знанием (без исправления ложного), падают в еще большую темноту.

КОММЕНТАРИЙ. «Кūrма-пураṇа» объясняет:

*анйатхопāсакā̐ йе ту тамо
'ндхам̐ йāнтй̐ асамйāйāм̐
тато 'дхикам̐ ива вйāктам̐
йāнти̐ тешāм̐ аниндакā̐х̐

тасмāд̐ йатхā̐ сварūпāм̐
ту нārāйāṇāм̐ анāмайāм̐
айатхāртхасйā̐ ниндāм̐ ча
йе видух̐ саха сад-джанāх̐*

*те ниндайāйатхāртхасйа
духкхāджнāнāди-рўпинах
духкхāджнāнāди-сантйрнāх
сукха-джнāнāди-рўпинах*

*айатхāртхасйа париджнāнāt
сукха-джнāнāди-рўпатām йанти*

«Несомненно, поклоняющиеся божествам другим, чем Вишну, отправляются в область беспросветной тьмы, но даже большее ожидает тех, кто не разоблачает их. Знающие Нārāyaṇу в Его истинной форме, лишенной недостатков, и одновременно разоблачающие тех, кто имеет ложное знание о Вишну, являются истинными преданными. Разоблачая ложное знание, полное скорби и невежества, они переправляются через скорбь и невежество. Зная совершенную истину, преисполненную блаженства и знания, они достигают блаженства и знания».

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. Те, кто поглощены исполнением предписанных действий без знания, погружаются во тьму. Но те, кто заняты только знанием и в то же время пренебрегают исполнением предписанных обязанностей, погружаются в еще большую тьму.

КОММЕНТАРИЙ. Уже дав свои наставления о возвращении знания, чьим объектом является Парамātmā, наделенная удивительными энергиями, при одновременном осуществлении кармы как дополнительной деятельности (стихи 1 и 2), учитель в этом стихе критикует практику одной

кармы и одного знания и провозглашает, что высшая цель достижима только взращиванием знания вместе с практикой варṇāśramy. Те, кто, будучи чрезмерно привязаны к наслаждению и власти, осуществляют с погруженным умом (*upāśate*) карму (*авидйā*), лишенную *джñāны*, погружаются в очень глубокое невежество (*андхам тамах*). *Авидйā* сравнивается с кармой в следующем стихе: *авидйā карма-самджнā 'нйā тртййā śак-тир ишйате* — «Имеется третья энергия, которая называется *авидйā* или *карма*» («Вишну-пураṇа», 6.7.61). Или же они отправляются в места страданий, с неизбежностью возникающих вследствие их поглощенности в артхе, дхарме, кāме без мокши. Авторы по этому предмету провозглашают постоянные страдания тех, кто заняты только кармой:

*плāvā хй эте адрдхā йаджнā-рūпā
аштāдайоктам аварам йешу карма
этач чхрейо йе 'бхинанданти мўдхā
джарā-мртйум те пунар эвāпи йанти*

«Те, кто практикуют низшую карму из восемнадцати частей, своей поглощенностью в жертвоприношения подобны неустойчивым лодкам. Эти глупцы, радуясь, что это есть высшая цель, обретают старость и смерть снова и снова» («Муṇдака-упанишад», 1.2.7).

Те, кто занимаются только знанием, отбрасывая *кармы*, соответствующие их квалификации, погружаются даже в большее невежество, чем те, которые поглощены одной кармой. Слово *ива* предполагает, что размер невежества невозможно точно оценить. Слово *у* следует соединить с *видйāйām*. Таким образом, получается смысл «те, кто занимается только знанием».

БАЛАДЭВА ВИДИЀБХУШАНА:

ПЕРЕВОД. Те, кто заняты единственно кармой, погружаются в беспросветное невежество, а те, кто заняты единственно джняной, погружаются даже в большее невежество.

КОММЕНТАРИЙ. Здесь Упанишад обращается к тем, кто желает прожить свою жизнь, просто исполняя предписанные действия, без знания *ātмы*, которое было обсуждено ранее.

Эта и следующие пять мантр в размере *ануштубх*. В этих стихах содержится критицизм по отношению как к *карме*, так и *джñāне*, когда они осуществляются независимо друг от друга, вместе с пожеланием того, чтобы они осуществлялись вместе. Те живые существа, которые заняты (*upaśante*) только кармой (*авидйām*), являющейся противоположностью знания, совершающие действия для достижения Сварги, погружаются во тьму, или невежество (*тамах*), где ничего не видно (*андхам*). Это означает, что они испытывают снова и снова рождение и смерть в материальных телах. Но (*y*) те, кто культивирует только имперсональную *ātма-джñāну* (*видйайām*), погружаются даже в худшее состояние (*бхуйах*) невежества, чем слепое состояние повторяющихся рождению и смертей (*тамах*)³².

³² Возвращение одной *видйи* без предварительно выполненной *кармы* ведет к худшей тьме, потому что приведет к падению. В этом случае не будет достигнуто ни освобождение, ни очищение, которое приносит карма.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Тот, кто находится в невежестве (материальной жизни), отправляется в область тьмы. Занимающийся знанием (ищущий имперсонального освобождения) отправляется даже в более темную область.

КОММЕНТАРИЙ. Парамāтмā обладает непостижимой энергией. Это можно понять из писаний. «Шветāшватара-упанишад» (6.8) говорит: *парāсйа шактир вивидхаива шрūйате* — «Господь имеет различные энергии». Одна из энергий называется *мāйā*. Посредством мāйи Парамāтмā творит этот мир. Мāйā имеет две функции: *видйā* и *авидйā*. Функция *видйā* уничтожает материю. Функция *авидйā* творит материю. Те, кто заняты материей, находятся в функции *авидйā*, и их духовная природа скрыта темным покрытием материи.

Те, кто достигают непривязанности к материи — хотя они способны уничтожить материю функцией *видйā*, — не принимают прибежища духовной шакти Господа, пока они не начнут практику бхакти. Так они (поглощенные *видйей*) погружаются в более темную область, где āтмā кажется уничтоженной. Если джйива в этом материальном мире не устанавливает взаимоотношений с Парамāтмой, она не сможет освободиться от материи. Когда кто-то отказывается от разнообразия качеств, обнаруживаемых в этом мире, как недостойных, он далее привязывается к тому, что не имеет качеств, и это создает великое препятствие для джйивы. Дэваты описывают это состояние:

*йе 'нйе 'равиндākша вимукта-мāнинас
твайй аста-бхāвād авишуддха-буддхайах
āрухйа крччхреṇа парам падам татах
патантй адхо 'надрта-йушмад-ангхрайах*

«О лотосоокий Господь, хотя непреданные, принимающие суровые аскезы и тапасы для достижения наивысшего положения, могут думать о себе как об освобожденных, их разум нечист. Они падают со своего положения воображаемой верховности, так как не имеют должного почтения к Твоим лотосным стопам» (ШБ, 10.2.32).

МАНТРА 10

अन्यदेवाहुर्विद्यया-
न्यदाहुरविद्यया
इति श्रुतुम धीराणां
ये नस्तद्विचक्षिरे

*анйад эвāхур видйайā
анйад āхур авидйайā
ити шрутума дхīрāṇāṃ
йе нас тад вичачакшире*

МАДХВĀЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Говорится, что один результат достигается правильным знанием (*видйā*) и другой результат — подлежащим исправлению ложным знанием (*авидйā*)³³. Так мы слышали от мудрого, объяснившего это нам.

ВЕДĀНТА ДЕШІКА:

ПЕРЕВОД. Предыдущие āчāрйи утверждают, что средством освобождения не является только исполнение предписанных обязанностей или только

³³ Следуя этой цитате из «Кūrма-пураṇы», Мадхва дает смысл *авидйи* в этом и следующем стихе как осуждаемое ложное знание, тогда как в предыдущем стихе оно означало только «неправильное знание».

возращивание знания. Мы слышали это от провидцев Господа, научивших нас освобождению через соединение обеих практик.

КОММЕНТАРИЙ. В этом стихе учитель объясняет метод достижения освобождения. В противоположность нормальному использованию творительный падеж был использован со смыслом отделительного падежа (*авидйā* и *видйā* следует понимать как *авидйāt* и *видйāt*). Иначе в утверждении нет смысла (иначе не будет связи со словом *анйа* и, соответственно, смысла в утверждениях). Стих 13 структурирован таким же способом. Предыдущие *ācāryī* (не приведенные, но подразумеваемые) говорят (*āhux*), что средства достижения освобождения отличны от (*анйāt*) практики одной кармы без знания и отличны от практики одного знания без кармы. Подходит также «Упанишады говорят». Далее утверждается, что смысл, представленный здесь, приходит в длинной линии ученической преемственности. Таким образом (*ити*) мы услышали (*śruṣṛma*) от них, тех, кто полностью посвящен медитации на Парамātму (*дхīrāṇām*), предыдущих *ācāryī*ев, кто после освобождения научил этим средствам освобождения (*тад*) нас (*нах*), смиренно приближающихся к ним с почтением. Притяжательный падеж (*дхīrāṇām* — «посвященных учителей») имеет смысл отделительного («мы услышали от посвященных учителей»). Или: слово *вача-нам* (слова) может быть предоставлено с *дхīrāṇām* в смысле «мы услышали слова тех, кто посвятил себя Парамātме». Совершенное время глагола (*śruṣṛma*) используется для того, чтобы показать

неспособность схватить весь смысл *брахма-видйи* вследствие трудности понимания³⁴.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. Мудрый говорит, что один результат достигается джнāной и другой результат достигается кармой. Так мы слышали от мудрого, объяснившего это нам.

КОММЕНТАРИЙ. Этот стих говорит о различных результатах кармы и джнāны. Джнāной (*видйайā*) достигается один результат. Кармой (*авидйайā*) достигается другой результат. Приверженцы *брахмана* провозглашают, что только из брахма-джнāны возможно достижение освобождения, другие ученые провозглашают, что кармой можно достичь Питрлоки. Так говорят *шрути*: *кармаṇā пита-локо видйайā дэва-локо дэва-локо ваи локāṇām śreṣṭhas тасмād видйām праіаṃсанти* — «Кармой достигается Питрлока, а джнāной достигается Дэвалока; Дэвалока есть самое лучшее место, вот почему мудрый прославляет джнāну» («Брхад-āраṇйака-упанишад», 1.5.16). Как это известно? Таким образом (*ити*) мы услышали (*śуśṛума*) слова мудрых (*дхйṛāṇām*), которые как āчāрий объяснили нам карму и джнāну (*тат*)

³⁴ Совершенное время глагола указывает на далекое прошлое вне опыта говорящего. Поэтому первое лицо («я» или «мы») используется редко, поскольку указывало бы на прямой опыт. Когда же первое лицо («я» или «мы») используется в совершенном времени, оно показывает недоверчивое состояние ума, очень далекого от своего собственного опыта.

в терминах их действительного результата. Это означает, что это писание пришло к нам от них в ученической преемственности.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Знание Парамāтмы отлично как от знания (*видйā*), так и от невежества (*авидйā*). Мы услышали это от мудрого, обучившего нас.

КОММЕНТАРИЙ. Ātmā является духовным объектом, отделенным как от видйи, так и авидйи (которые есть функции мāйи). Парамāтмā не может быть покрыта мāйей никак. Сварūпа-шакти Парамāтмы позволяет мāйе действовать. Парамāтмā, таким образом, управляет мāйей. Хотя джйива — также духовный объект, она ничтожно мала:

*бālāгра śата-бхāгасйа
śатадхā калпитасйа ча
бхāго джйивах са виджñейах
са чāнантāйа калпате*

«Если кончик волоса разделить на сто частей и потом каждую снова разделить на сто, то каждая из таких частей будет представлять размер духовной души» («Шветāшватара-упанишад», 5.9).

Из этого утверждения «Шветāшватары-упанишад» мы можем понять, что джйива есть *ану-чаитанйа*. Так как джйива не всемогуща, она заканчивается, будучи управляемой мāйей. Подпадая под контроль майи, она начинает испытывать скорбь. Покрытая авидйей, она испытывает страдания

во мраке материи. Когда она принимает прибежище видйи для облегчения страданий, она падает даже в большие страдания, созерцая имперсонального Бога без качеств. Так Веда (этот стих) говорит: «О джйива, ищущая истину об āтме, знай, что āтмā отлична как от видйи, так и от авидйи»³⁵.

³⁵ Это уникальное объяснение данного стиха.

МАНТРА 11

विद्यां चाविद्यां च य-
स्तद्वेदोभयं सह
अविद्यया मृत्युं तीर्त्वा
विद्ययामृतमश्नुते

*видйāм чāвидйāм ча йас
тад введобхайām сахā
авидйайā мртйуं тйртвā
видйайāмртам ашнуте*

МАДХВАЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Тот, кто знает как истинное, так и ложное знание, превзойдя несчастье и невежество победой над ложным знанием, которое преисполнено несчастья и невежества, — достигает знания и блаженства через истинное знание, которое преисполнено знания и блаженства.

ВЕДĀНТА ДЕШІКА:

ПЕРЕВОД. Тот, кто знает предписанные обязанности и знание вместе, кто практикует их вместе, когда обязанности — помощник знания, преодолевает кармы, являющиеся причиной повторяющейся

смерти, исполнением обязанностей, которое очищает его, и достигает совершенного Господа медитацией на Господа.

КОММЕНТАРИЙ. Этот стих подводит итог тому, что было сказано в предыдущем стихе. Обладающий вышеупомянутыми наставлениями знает как видйу, состоящую из поклонения Парамāтме, так и авидйу, состоящую из кармы как вторичной практики, и соединяет их вместе без взаимного конфликта (*убхайам саха*). Сказано, что он знает их вместе (*саха веда*), так как практикует их совместно и беспристрастно, с видьей в качестве главного элемента и кармой в качестве вторичного элемента. Таким образом, следует знать их обеих без предубеждений. Утверждение не означает, что нужно знать их обеих потому, что является ценным знание как благоприятного, так и неблагоприятного вместе. Если кто-то настаивает, что такой смысл возможен потому, что карма только что критиковалась, это следует отвергнуть, так как знание также критиковалось. Тогда нужно отвергнуть их обоих (карму и знание). Следующее утверждение также отвергает этот аргумент.

Полностью преодолев все накопленные кармы, которые причиняют смерть (*мртйум тīртвā*) в форме ограничения знания, исполняя предписанную карму как часть знания, он достигает Парамāтмы (*амртам*), которая не имеет недостатков, с помощью видьи (созерцая Парамāтму), как объяснялось ранее (стих 6). *Амрта* относится к брахману: *этад амрта абхайам этад брахма* — «Этот брахман есть амрта и бесстрашие»

(«Чхāндогйа-упанишад», 4.15.1). Хотя слово *амрта* синонимично освобождению или свободе от смерти, здесь нет погрешности повтора в утверждении с принятием вышеприведенного объяснения³⁶. *Мртйум тйртвā* означает «прошедший препятствия в практике средств освобождения». Уничтожив препятствия на пути к Господу, человек далее достигает Господа (*амртам айнуте*).

Некоторые объясняют этот стих как «достижение смерти невежеством», забывая о естественном смысле стиха³⁷. Поступая так, достигают смерти своим собственным невежеством. Однако «Вишну-пура̇на» подтверждает только что данное объяснение:

*тийādжа со 'пи субаху̇н йаджнāн
джнāна-вйапайрайах
брахма-видйām адхиштхāйа
тартум мртйум авидйайā*

«Не обладающий знанием *брахмана*, Джанака осуществил множество жертвоприношений, для того чтобы преодолеть препятствия авидьи (жертвоприношения, кармы), дабы утвердить себя в знании *брахмана*» («Вишну-пура̇на», 6.6.12).

«Шри-бхāшйа» описывает авидйу как карму или предписанные обязанности, которые являются

³⁶ Стих можно было бы прочитать как «будучи освобожденным (превозмог смерть) авидьей, знающий *брахмана* достигает освобождения (вечной жизни)». Однако это было бы литературной погрешностью, называемой *пунар-укти*, или излишним повтором, тавтологией.

³⁷ Возможно, это саркастическая ссылка на интерпретацию Ша̇нкары. Для него авидйā есть осуществление жертвоприношения, а видйā есть поклонение дэватам. И то и другое ведет к повторному рождению.

помощниками знанию, вследствие контекста обсуждения и соответствующего понимания, которое она создает.

«То, что подразумевается под словом *авидйā*, есть *карма*, действия, предписанные варṇāśрамой. Авидйā, признаваемая как средство преодоления смерти, есть то, что противоположно *видйе*». Слово *авидйā* исключает знание (*видйā*), подобно тому как использование слова *кшатрийā* исключает *брāхманā*. Все исполняемые и не включенные в знание действия происходят внутри пространства кармы.

Следует рассмотреть и другие подтверждающие положения:

*тапо видйā ча випрасйā
нихйрейаса карāv убхау
тапасā калмашā ханти
видйайā 'мртам айнуте*

«Аскетичность и знание приносят высочайшее благо *брāхману*. С помощью аскетичности он уничтожает грех, а с помощью знания он наслаждается Господом» («Ману-смирти», 12.104)³⁸.

Другие³⁹ описывают стих как предложение равного сочетания практик знания и кармы в осуществлении преодоления смерти и достижении бессмертия. Им в ответ следует сказать, что *шрути*, *смирти*,

³⁸ *тапо видйā ча випрасйā нихйрейасакарāм парам
тапасā килбишам ханти видйайā 'мртам айнуте.*

³⁹ Йāдава Пракāшā поддерживает представление о том, что карма и джнāна суть равной важности.

Веданта-сўтра и следующая им «Шри-бхашья» ясно говорят, что карма и джнана действуют как подчиненные и первичные элементы и что знание одно создает избавление от смерти.

Бхаскара объясняет, что карма должна быть подчиненной джнана. Тем не менее он провозглашает, что карма также дает прямые результаты, подобные джнана. Такое представление отклоняется от утверждения писаний, которые говорят, что карма есть помощник медитации (удаляющий препятствия, но не дающий прямого видения Господа). Обладающие знанием в истолковании писаний не принимают такое предположение.

БАЛАДЭВА ВИДЙАБХУШАНА:

ПЕРЕВОД. Тот, кто занят джнана и кармой бок о бок, превосходит нечистоту кармой и достигает освобождения джнана.

КОММЕНТАРИЙ. Этот стих говорит об исполнении джнаны и кармы вместе. Тот, кто знает, что джнана (*видйам*) и карму (*авидйам*) нужно осуществлять вместе (*убхайам саха*) одной личностью, или тот, кто знает, что атма-джнана и карма, которая приводит к этой джнана, — должны вместе исполняться одной личностью, так как они взаимно помогают друг другу в одной и той же цели, эта личность превосходит загрязнение сердца (*мртйум*), мысленно предлагая свои действия, такие как огненное жертвоприношение (*авидйайа*), как подношение

Господу. Достигнув внутреннего очищения, он достигает освобождения (*амртам*) с помощью *ātma-djñāna* (*видйайā*)⁴⁰.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Понимающий, что *ātma* разделяет качества как видйи, так и авидйи, превосходит смерть авидией и наслаждается бессмертием с помощью видйи.

КОММЕНТАРИЙ. *Māyā*, которая есть прибежище как видйи, так и авидйи, не полностью отлична от *чит-śакти* (духовной энергии) Господа, но больше является ее тенью, модификацией. Всё, что есть как тень, существует и в изначальном объекте в своей совершенной и безупречной форме. Так, несомненно, и идеальные формы как видйи, так и авидйи существуют в чит-śакти. Если джива в стремлении к духовным формам озабочена уничтожением перевернутых форм видйи и авидйи в материи, тогда она сможет увидеть разнообразие качества в духовной энергии. Когда она примет поддержку от этого разнообразия, она больше не будет

⁴⁰ Баладэва отличается от Шаңкары в интерпретации видйи и ее результата. Шаңкара утверждает, что *видйā* означает знание дэватов, благодаря которому достигается статус дэватā, называемый *амртатвам*. Баладэва же говорит, что *видйā* значит *ātma-djñāna*, с помощью которой достигается освобождение. Для Баладэвы *авидйā* есть карма, осуществление жертвоприношения и поклонения *деватам*. Для Шаңкары *авидйā* есть осуществление жертвоприношений без знания дэватов.

подвержена разрушению в руках материальной видйи с ее концепцией отсутствия разнообразия и отсутствия качеств. Материальная видйā удаляет джйву из материального разнообразия и так приводит ее к *амрте*. Видя идеальную духовную копию (истинные объекты и разнообразие), материальная авидйā (материальное разнообразие) трансформируется в свою идеальную копию (духовные качества и форму). Тогда джйва, с ясной реализацией своей собственной духовной формы, формы Парамāтмы и их духовных взаимоотношений, может существовать в духовной *расе*.

МАНТРА 12

अन्धं तमः प्रविशन्ति
येऽसम्भूतिमुपासते
ततो भूय इव ते तमो
य उ सम्भूत्याम्रताः

*андхам тамах правишанти
йе 'самбхूтим упāсате
тато бхूйа ива те тамо
йа у самбхूत्याм्रताх*

МАДХВАЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Те, кто поклоняются Господу только как разрушителю страдания и невежества, не принимая Господа как творца благих качеств, отправляются в глубокую тьму⁴¹. Те, кто поклоняются Господу только как творцу блаженства и знания, не принимая Господа как разрушителя плохих качеств, отправляются даже в более глубокую тьму⁴².

⁴¹ Такая вера приведет к разрушению греховных качеств в личности, но оставит ее в обусловленном состоянии в этом мире.

⁴² Такая вера приведет к видимому достижению хороших качеств, но они не будут устойчивыми, поскольку греховные качества будут также присутствовать. Так личность будет деградировать даже больше, чем поклоняющийся Господу как разрушителю плохих качеств.

КОММЕНТАРИЙ. «Курма-пура̃на» объясняет:

эвам ча сри̃ти-картртвам̃
на̃нгикурванти̃ йе харех̃
те пи̃ йа̃нти тамо̃ гхора̃м̃
татха̃ сам̃ха̃ра-картртвам̃

на̃нгикурванти̃ те 'пй̃ эва̃ тасм̃а̃т
сарва-гу̃на̃тмакам̃
сарва-карта̃рам̃ ййе̃ша̃м̃
сарва-сам̃ха̃ра-ка̃ракам̃

йо̃ веда̃ сам̃хрти-дж̃на̃на̃д
деха-бандха̃д̃ вимуч̃йате
сукха-дж̃на̃на̃ди-картртва-дж̃на̃на̃т
тад-вй̃актим̃ а̃враджет̃

сарва-доша-винирмукта̃м̃
гу̃на̃-ру̃па̃м̃ джан̃а̃рдана̃м̃
дж̃а̃н̃ийа̃н на̃ гу̃на̃на̃м̃ ча̃
бха̃га-ха̃ним̃ пракалпайет̃

на̃ мукта̃на̃м̃ апи̃ харех̃ са̃м̃йа̃м̃
виш̃но̃р абхиннат̃а̃м̃
на̃ ваи̃ пра̃чинтайет̃ тасм̃а̃т
брах̃ма̃де̃х̃ са̃м̃йа̃м̃ эва̃ ва̃

ма̃нуша̃ди-вири̃нча̃нта̃м̃
та̃рата̃м̃йа̃м̃ вимуктига̃м̃
та̃то̃ виш̃но̃х̃ па̃ротка̃рша̃м̃
сам̃йа̃г̃ дж̃на̃т̃ва̃ вимуч̃йате̃

«Те, кто не принимают творящей потенции Господа Хари, достигают глубокого невежества, но те, кто не принимают разрушающей потенции Господа Хари, погружаются в еще более глубокое

невежество. Те, кто знают Господа и как творца, и как разрушителя, исполненного всех благоприятных качеств, полностью превосходят обусловленность тела через знание Господа как разрушителя⁴³ и достигают радости и знания через знание Господа как творца радости и знания. Следует знать, что Господь Джанардана исполнен всех благоприятных качеств, но свободен от всех недостатков; не следует представлять Господа лишенным какого-либо из этих качеств. Не следует думать, что освобожденная джива равна Хари или неотлична от Хари или что джива может быть равна Брахме или другим возвышенным дживам. Обретя полное понимание того, что существует грация душ от людей до Брахмы и что Вишну есть наивысший, личность достигает освобождения».

ВЕДАНТА ДЕШКА:

ПЕРЕВОД. Стремящиеся к освобождению, которые в целях достижения Господа заняты единственно медитацией на уничтожение неблагоприятных элементов, попадают в глубокое невежество. Но те, кто заняты только медитацией для достижения Господа, попадают даже в более глубокое невежество.

⁴³ Можно предположить из предыдущей цитаты из «Кўрмапура́ны», описывающей авидйу (см. стих 9), и из описания слова «творец» в этом стихе, что в этом стихе «разрушитель» означает «разрушитель невежества, страдания и других подобных качеств».

КОММЕНТАРИЙ. Учитель уже дал наставления о природе Господа (верховой сущности, достойной поклонения) и средствах (поклонении Парамāтме вместе со вторичным поклонением [кармой]), ведущих к цели, которая должна быть достигнута, а именно — реализации Господа⁴⁴. И теперь в трех стихах гуру учит тому, что процесс уничтожения препятствий и восприятие Парамāтмы должны практиковаться в объединенной форме как части культивирования знания⁴⁵. В данном стихе отдельная практика каждого запрещается. *Самбхūти*, достижение Господа, описывается в следующих стихах:

этам итаḥ претйāбхисамбхавитāсми йасйа сйād

«Уходя из этого мира, тот, кто думает без сомнений, что он достигнет Господа, определенно, достигает высшей цели. Шāндиля провозглашает это» («Чхāндогйа-упанишад», 3.14.4).

аддхā на вичикитсā 'асти ити ха смāха шāндиляḥ

«Освобождая себя от мертвого тела, делая то, что должно быть сделано, я достигаю мира Бога» («Чхāндогйа-упанишад», 8.13.1).

Асамбхūти есть то, что не содержит в себе достижение Бога. Так, *асамбхūти* означает уничтожение наличных препятствий этого достижения, так как позже будет сказано: *самбхūти ча винāйām ча* (где *асамбхūти* приравнивается к уничтожению). *Асамбхūти* не может означать непроявленность (*праг-абхāва*) или уничтожение (*прадхвāмсa*) реализации Бога, потому что будет нелогичным

⁴⁴ Они называются *таттва*, *хита*, *пурушāртха*. Это то же самое, что и *самбандха*, *абхидхейя* и *прайоджана*.

⁴⁵ Это есть часть средств, или *хита*.

сказать, что некоторая временная вещь, имеющая начало или конец (недостижение Бога), может быть причиной преодоления смерти (*мртйум тйртвā*). Другой смысл *мртйум тйртвā* — «достигающий смерти» — уже был отвергнут в комментарии к стиху 11.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХУШАНА:

ПЕРЕВОД. Те, кто поклоняются непроявленной *пракрти*, достигают невежества материального мира; поклоняющиеся проявленному брахману достигают даже более глубокого невежества.

КОММЕНТАРИЙ. Здесь, с намерением показать, что оба вида поклонения нужно практиковать вместе, стих осуждает исполняемые по отдельности поклонение проявленному *брахману* или поклонение непроявленному *брахману*. *Самбхўти* есть то, что имеет рождение, проявление эффекта. Так, *асамбхўти* относится к тому, что является причиной проявленного эффекта, или *самбхўти*. Это есть невидимая *пракрти*, которая является причиной проявленного мира и которая является семенем неведения, вожделения и кармы. Те, кто поклоняются непроявленной *пракрти*, в результате такого поклонения достигают материального царства (*андхам тамах*)⁴⁶. Но те, кто поглощены поклонением *самбхўти* или *кāрйа-брахмы*, в форме Хираñйагарбхи (Брахмā) и других дэват, отправляются даже в большую тьму материального мира.

⁴⁶ Эта интерпретация *самбхўти* и *асамбхўти* пришла от Шайкары. Заниматься единственно поклонением непроявленной *пракрти* есть вероятный путь к падению.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Те, кто поклоняются имперсональному качеству Бога (*асамбхṛти*), отправляются во тьму, а те, кто поглощены материей (*самбхṛти*), попадают в еще большую тьму.

КОММЕНТАРИЙ. Когда объект теряет свои качества, он становится *асамбхṛти*. Асамбхṛти встречается в случаях разрушения или слияния. Культивирующие имперсональный аспект Господа без качеств (*нирвишеша*) являются поклоняющимися асамбхṛти, и они отправляются во тьму. Когда джйва перестает осознавать свое собственное существование, уже ничто невозможно понять. В этом состоянии света нет совсем (поэтому оно называется тьмой). Те, кто вовлечены в *самбхṛти* или материальное существование, находятся даже дальше от реализации *ātмы* (души и Бога) и отправляются в еще большую тьму.

МАНТРА 13

अन्यदेवाहुः सम्भवा-
दन्यदाहुरसम्भवा-
तिति शुश्रुम धीराणां
ये नस्तद्विचचक्षिरे

*анйад эвāхух самбхавād
анйад āхур асамбхавāt
ити शुश्रूма ध्хīрāṇām
йе нас тад вичачакшире*

МАДХВĀЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Говорят, что познанием Господа как творца достигается один результат, а познанием Господа как разрушителя достигается другой результат. Так мы слышали от мудрецов, объяснивших это нам.

ВЕДĀНТА ДЕШІКА:

ПЕРЕВОД. Предыдущие āchāryīn говорят, что средством достижения Господа не является единственно удаление препятствий или только медитация на Господа. Мы слышали это от провидцев Господа, обучивших нас освобождению через совместное использование обеих практик.

КОММЕНТАРИЙ. *Тад* относится к практике сочетания асамбхӯти и самбхӯти, которая будет объяснена в следующем стихе.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХЎШАṄА:

ПЕРЕВОД. Мудрый говорит, что поклонением Брахме (*Брахма*) достигается один результат, а поклонением непроявленной пракрти достигается другой результат. Так слышали это от мудрого, объяснившего это нам.

КОММЕНТАРИЙ. Этот стих говорит о разных результатах, получаемых при раздельном поклонении, с целью показать, что они оба должны осуществляться вместе. Мудрый говорит, что существует один результат поклонения кārйа-брахману (*самбхавāt*) — погружение в глубокое невежество. А от поклонения непроявленной пракрти, говорит мудрый, получается другой результат — погружение во тьму (но не в такую, как для тех, кто поклоняется проявленному *брахману*). Мы слышали эти слова от мудрых, объяснивших нам результаты поклонения самбхӯти и асамбхӯти.

БХАКТИВИНОДА ṬХĀКУРА:

ПЕРЕВОД. Ātmā (Бог и джйва) отлична как от материи (*самбхӯти*), так и от имперсональной реализации Бога (*асамбхӯти*). Мы услышали эти слова от понимающих истину.

КОММЕНТАРИЙ. Влечение к творению или разрушению, явлению и слиянию, *самбхӯти* или *асамбхӯти* в этом материальном мире не имеет ничего общего с āтмой. Āтмā не имеет ни рождения, ни разрушения, поскольку она вечна. Так как джйва вечна, те, кто думают, что она подвержена творению и разрушению, не обладают знанием о джйве. Освобождение значит отсечение джйвой своих взаимоотношений с материей.

МАНТРА 14

सम्भूतिं च विनाशं च
यस्तद्वेदोभयं सह
विनाशेन मृत्युं तीर्त्वा
सम्भूत्यामृतमश्नुते

*самбхूतिम् ча विनाशं ча
йас тад वेदोभайам साха
विनाशेना मृत्युम् तीर्त्वा
самбхूत्यामृतमश्नुते*

МАДХВАЧАРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Тот, кто обладает знанием о Господе как о творце (*самбхूति*) и как о разрушителе (*винаш*), преодолевает путы тела знанием о Господе как разрушителе плохих качеств и достигает освобождения знанием о Господе как творце благих качеств.

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. Тот, кто практикует как разрушение неблагоприятных элементов, так и культивирование благоприятных элементов для достижения Господа, преодолевает все препятствия практикой

разрушения неблагоприятных элементов и достигает Господа практикой благоприятных элементов.

КОММЕНТАРИЙ. Обозначив в предыдущем стихе, что истинная практика не может быть исключительно практикой только самбхūти или только асамбхūти, учитель в первой строке детализирует это, объясняя, что нужно практиковать обе как части одного знания. Он показывает необходимость этого, описывая далее результаты такого соединения. Удаляя препятствия (*мртйум тйртвā*) медитацией на разрушение неблагоприятных элементов (*винāйена*), брахман (*амртам*) достигается медитацией на *самбхūти* (обретение Господа). Для того чтобы прославить объединенную практику *самбхūти* и *винāйша*, каждая из которых является вторичными элементами (*анга*) знания, учитель показывает результат, который соответствует первичному элементу, а именно знанию (*ангй*).

Другой смысл состоит в следующем. *Винāйша* может относиться просто к уничтожению гордыни, притворства, насилия, склонности присваивать чужое и к функциям внешних чувств. Это позволяет избежать разрушения образа согласуемого с ним стиха 11. Избавляясь от грехов, которые являются препятствием для самāдхи, с помощью вторичной практики, уничтожающей эти препятствия, личность достигает Господа совершенством самāдхи (*самбхūти*). Если принять смысл слов *самбхūти* и *винāйша* буквально как «творение» и «разрушение», предложение приобретает смысл «преодолевая смерть разрушением, личность достигает бессмертия творением», что не имеет смысла.

БАЛАДЭВА ВИДИЙĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. Тот, кто поклоняется непроявленной пракрти совместно с поклонением проявленному Брахме (*Брахмā*), обретя силы поклонением Брахме (*Брахмā*), сливается с непроявленной пракрти поклонением непроявленной пракрти.

КОММЕНТАРИЙ. Лучше поклоняться обоим вместе, поскольку они обеспечивают разные потребности. *Самбхūти* в стихе на самом деле значит *асамбхūти*. Ради сохранения размера «а» в *асамбхūти* была опущена⁴⁷. *Винайшам* («разрушимый») обозначает временного Хиранйагарбху, *самбхūти*. *Винайша* есть качество, но оно неотлично от объекта — *самбхūти*, — который представляет. Тот, кто поклоняется совместно как *асамбхūти*, так и *самбхūти*, преодолевает недостаток сил и других возможностей (*мртйум*) поклонением Хиранйагарбхе (он дает возможности и благие качества)⁴⁸ и достигает относительного вида

⁴⁷ Шанкара дает тот же самый смысл слову. Однако, сравнивая этот стих с тремя находящимися в группе стихами о видье и авидье, слова *самбхūти* и *асамбхūти* в этом стихе перевернуты. Следуя образу стиха 11 («авидией преодолевается смерть и видией достигается бессмертие»), данный стих читается как «с помощью *асамбхūти* преодолевается смерть, а с помощью *самбхūти* достигается бессмертие». Но в этой интерпретации всё наоборот.

⁴⁸ Комментарий Баладэвы здесь в некоторой степени следует комментарию Шанкары. Шанкара говорит, что преодоление смерти (*мртйум*) имеет отношение к недостатку сил и возможностей, недостатку принципов дхармы, вожделению и т.п., обнаруживаемых в греховных личностях. То есть поклонением кайа-брахману достигается материальное

освобождения (*амртам*) в форме слияния с непроявленной пракрти поклонением непроявленной пракрти⁴⁹. Нужно понимать, что личность, поклоняющаяся как самбхṛти, так и асамбхṛти, может достичь благочестивых результатов таких энергий, как аңима-сиддхи (через поклонение самбхṛти).

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Тот, кто понимает, что ātmā обладает способностью как принять материю (*самбхṛти*), так и уничтожить материю (*винāйша*), побеждает смерть уничтожением материи (*винāйша*) и наслаждается бессмертием с помощью духовного разнообразия (*самбхṛти*).

КОММЕНТАРИЙ. Взаимоотношения с материей есть причина рабства джйвы и ее повторяющихся смертей. Тот, кто разрушает материальные путы (*винāйшам*), превосходит смерть. И далее он наслаждается духовным счастьем в разнообразном духов-

благочестие, и далее это дает возможность устойчивого продвижения к освобождению.

⁴⁹ Идея поклонения непроявленной пракрти могла прийти из Йога-сūтры Патанджали (1.19): *бхава-пратйайах видеха-пракрти-лайāнām* – «Эта практика дает начало опыту бестелесности и слиянию с пракрти». Это есть стадия йогической медитации, предвещающая совершенное состояние *нирбиджа-самāдхи*. Вероятно, поклонение Хираṇйагарбхе приравнивается к процессам *йшвара-праñидхāны*, что тоже способствует совершенной самāдхи. Поклонение Хираṇйагарбхе упоминается в «Аитарейя-упанишад» (2.3.8).

ном существовании, или *чит-самбхūти*⁵⁰. Если он достигает уничтожения материи (*асамбхūти* или *винāйшам*), но терпит поражение в достижении разнообразия в духовном мире (*чит-самбхūти*), он потерян.

⁵⁰ В этой интерпретации смысл слова *самбхūти* в предыдущих стихах был «материальное разнообразие». В этом стихе — «духовное разнообразие».

МАНТРА 15

हिरण्मयेन पात्रेण
सत्यस्यापिहितं मुख-
मत्त्वं पूषन्नपावृणु
सत्यधर्माय दृष्टये

*хираṇмайена пāтрена
сатйасйāпихитам мукхам
तат त्वाम् पूषान्н अपावृणु
सतй-धर्माय दृष्टайे*

МАДХВĀČĀŖĪA:

ПЕРЕВОД. О Вишṇу! Твоя форма покрыта сверкающим солнцем. Пожалуйста, удали это покрытие, чтобы Твой преданный увидел Твою форму.

КОММЕНТАРИЙ. «Брахмāнда-пураṇа» говорит:

*pātram hiraṇmayam surya-
maṇḍalam samudāhṛtam
viṣṇoḥ satyasya tēnauva
sarvādā 'pikham mukham
tāt tu purṇatvataḥ pūṣā
viṣṇuḥ darśayati svayam
satya-dharmāya bhaktāya*

«*Хираṇмайя-пāтрам* относится к планете Солнце. Лик Господа Вишну (*сатйа*) всегда им покрыт. К Вишну обращаются как к *Пūшā* (питающему), поскольку Он полон в Себе, совершенен и являет эту форму преданному (*сатйа-дхармāйа*)».

Преданного называют *сатйа-дхарма*, потому что он держит, поддерживает (*дхарма* от *дхр* — «держать») Господа, которого зовут *Сатйа* (исполненный благоприятных качеств), в своем сердце.

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. Ум дживы покрыт золотым покрывалом невежества и страсти. О Господь, поддерживающий мою преданность! Пожалуйста, удали это покрытие для осознания Тебя, что является естественным действием чистой дживы.

КОММЕНТАРИЙ. Мантры (15–18) теперь обучают тому, что должно быть использовано личностью, твердо настроенной на исполнение *брахмавидйи*, или знания *брахмана*, вместе с *кармой* как ее частью вплоть до достижения конечного результата. В этих мантрах такие имена, как *Пūшā*, должны означать только Парамāтму. Они имеют этот смысл или прямым образом, или вследствие того, что она есть сама жизнь дэватов, обозначенных этими именами. Это тот самый случай, когда мантры обозначают только один приносящий удовлетворение объект посредством многих имен, таких как *Йама* и *Сўрйа*. В первой мантре преданный молит Господа, обращаясь к Нему как к *Пуше*, уничтожить

препятствия медитации (*самādхи*) на Господа, которые были упомянуты (как *винāшам* в предыдущем стихе). *Сатйа* относится к дживе. Такое употребление найдено в следующем:

сатйам чāнрта̎м ча сатйам абхават

«Войдя в этот мир, Господь становится дживой (*сатйа*) и материей (*анрта̎м*)» («Таиттирийа-упанишад», 2.6).

*атах нāмадхейам сатйасйа сатйам
пра̎нā ваи сатйам тешāм эша сатйам*

«Джива зовется истиной истины, сущностью *сатйи*. Дживы зовутся *сатйа*. Сатйа принадлежит им» («Брхад-āра̎нйака-упанишад», 2.3.6).

Мукхам (голова) относится к уму дживы (*сатйасйа*), который находится в голове и является органом, от которого зависят чувства. Ум дживы, покрытый страстью, сравнивается с золотым сосудом, по причине демонстрируемой им великой привязанности, препятствующей медитации на Господа. Хотя Парамāтмā очень близко, обитает в сердце, модус страсти блокирует видение Парамāтмы. Хотя упоминается страсть, невежество также включено. Или слово «золотой» может предполагать различные виды наслаждения, приходящие с кармой. «О питающий тех, кто обретает у Тебя прибежище! Удали это покрытие (*там*) ума дживы». С какой целью? «Удали это покрытие, так чтобы она могла видеть (*дрш̎тайе*) Господа». Такое видение есть внутренне присущая природа дживы (*сатйа-дхармāйа*).

БАЛАДЭВА ВИДИĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. Форма вечного Господа сокрыта сияющими лучами солнца. О вскармливающий! Открой Свой образ, так чтобы Твой преданный мог видеть его.

КОММЕНТАРИЙ. После того как гуру обрисовал форму Парамāтмы квалифицированному ученику, ученик вовлекается в самоотверженное поклонение Господу, чтобы встретить Господа непосредственно и далее достичь освобожденного состояния. Это было описано в предыдущих стихах. Но встретить Господа непосредственно не является достижимым только с помощью *йравана*, *манана*, *нидидхйāсана* и т.д., и освобождение невозможно только встречей с Господом. Только когда достигается милость Господа, возможно достижение Господа. Заключительные стихи Упанишад показывают метод молитвы о милости Господа, чтобы было возможно достичь восприятия Господа через слушание и медитацию и таким образом достичь освобождения от этого мира через его восприятие.

Среди данных стихов этот стих говорит о поклонении Господу в форме солнца. Стих в размере *ануштубх*. Слово *хираṇмайена* (буквально «золотой») в данном стихе означает «подобный золоту» или «сияющий». *Pātra* относится к сосуду, из которого пьют (*nā*). Здесь это относится к планете Солнце. Солнце названо сосудом, потому что это есть объект, в котором лучи, находящиеся там, берут свое питание; или это есть объект, от которого люди пьют или принимают лучи. Этой сияющей

(*хираṇмайена*) солнечной сферой (*пāтрена*) скрыт (*апахитам*) лик (*мукхам*, означает также тело, если соответствует играм, так же как и лик) неразрушимой личности (*сатйасйа*), Верховного Господа, находящегося на планете Солнце. «О личность, питающая преданного (*пūшан* — звательный падеж от *пūшā*, „питающий“), О Парамāтмā (питающая изнутри), Ты должна открыть (*апāврну*) этот лик (и всю форму)». Зачем? Для прямого восприятия (*дрштайе*) преданного, такого как я (*сатйадхармайā*). Такова молитва *Рши*.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Форма Парамāтмы скрыта сосудом света. О солнце, пожалуйста, удали покрытие, так чтобы мы смогли видеть природу Парамāтмы и ее вечные качества.

КОММЕНТАРИЙ. О Верховный Господь, Ты есть духовное солнце. Я есть Твоя очень малая частица света. Хотя я могу видеть, Твой свет не позволяет мне увидеть Твою вечную форму. Так, будучи лишенным способности видеть Твои великолепные качества, я остаюсь закрытым энергией майи, которая есть тень *чит-шакти*, Твоей духовной энергии. Будь милостив и удали это блистающее покрытие. Тогда для мельчайшей души станет возможным увидеть Твою истинную форму. Великий преданный Нāрада, видящий эту форму, сказал: *джйотир абхйантаре рупам атулам шйāмасундарам* — «Внутри света находится несравненная форма Шйāмасундары» («Нāрада-пайчарāтра», 1.3).

МАНТРА 16

पूषन्नेकर्षे यम सूर्य प्राजापत्य
व्यूह रश्मीन् समूह
तेजो यत्ते रूपं कल्याणतमं
तत्ते पश्यामि योऽसावसौ पुरुषः सोऽहमस्मि

*pūṣanṇi ekaṛṣhe yaṃa sūrya prājāpatīya
vīyūha raśmīn samūha
tejho yat te rūpaṃ kaliāṇatamaṃ
tat te paśyāmi yo'sāv asaṃ puruṣaḥ so 'ham aṣmi*

МАДХВĀЧĀР'Я:

ПЕРЕВОД. О вскармливающий! О воплощенное знание! О Высший управляющий! О цель преданных! О цель Брахмы (*Брахма*)! Расширь мое знание и увеличь знание моих чувств, чтобы я смог увидеть Твою прекрасную форму. Этот Господь на планете Солнце также присутствует как *Ахам* (которого невозможно отделить) и *Асми* (который поддерживает вечное существование дживы) внутри *Вāйу*.

КОММЕНТАРИЙ. «Брахмāнда-пурāṇa» говорит:

*pradhāna-djñāna-rūpataḥ
viṣṇur eka-ṛṣi-djñeyo yaṃa
nīyamanāt hariḥ
sūryaḥ sa sūri-gamīatvāt
prājāpatīyaḥ pradjārateḥ*

вишешенаива гамйатвāt
ахам чāsāv ахейатах
асми нитйāститā-мāнāt
сарва-джйвешу самстхитах

свайām ту сарва-джйвебхйо
вйатириктах паро харих
са кратур джнāна-рūпатвāt
агнир анга-пранетртах

«Вишну называют *экариши*, потому что Он есть главная форма знания. Его называют *Йама*, потому что Он управляет всем. Его называют *Сūrйа*, потому что Он есть цель преданных (*сūrйа*). Его называют *Прāджāпатйа*, потому что Он есть, в частности, цель Праджāпати Брахмы⁵¹. Его зовут *Ахам*, потому что Его невозможно отбросить (*а* — „не“, *ха* — „отделить“). Его зовут *Асми*, находящийся во всех существах, потому что Он поддерживает вечное существование джйвы. Но Верховный Господь также остается вне всех *джйв*».

Его зовут *Крату* (стих 17), потому что Он есть форма знания. Его зовут *Агни* (стих 18), потому что Он ведущий (*ни* — «вести») в теле (*аг* по правилу *анга*).

В этом стихе первый смысл слова *асау* происходит от слова *асу* («жизнь»). *Асау*, таким образом, значит «в *Асу*» или «в *Вайу*».

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. О Верховный Господь, вскармливающий преданного! О Господь, видящий всё! О управляющий

⁵¹ *Пūшā* — первое имя, которое объяснялось в комментарии к последнему стиху как «Вишну, которого называют питающим, потому что Он совершенно целостен и полон внутри Себя».

всем! О дающий разум преданным! О правящий всеми дживами! Пожалуйста, удали эти ослепительные лучи, скрывающие Твою форму. Пожалуйста, собери вместе Твое пылающее сияние. Да увижу я Твою форму, которая самая прекрасная! Само Я, Парамāтма, обитающая во мне, есть та же самая личность, что и внутри Солнца.

КОММЕНТАРИЙ. Описывая, что видно в таком видении Господа, преданный просит о таком видении (*пӯшан* означает «питающий»)⁵². *Экарши* означает верховный, видящий за пределами восприятия органов чувств.

Йама означает «внутренний управляющий». *Сӯрийа* значит «тот, кто вдохновляет разум преданного». *Праджапатйа* значит «внутренний правитель всеми рожденными Брахмой». Или смысл суффикса *йа* может быть отброшен. Тогда соединение *праджā* и *пати* означает «властелин людей».

«Пожалуйста, удали ослепительные лучи, препятствующие видению Твоей формы. Собери Свое пылающее сияние. Я вижу эту трансцендентную форму Твоей личности, прибежище всего благоприятного, которая прекраснее всего прекрасного». Эта форма описывается такими словами, как *āдитйа-варṇам* («цветом солнца»), в различных шрути. Использование настоящего времени, как в следующем положении (*со 'хам асми*), показывает, что преданный осуществляет свою практику в данное время. Однако поскольку это молитва,

⁵² Это уже упоминалось в предыдущем комментарии и не говорится в данном стихе.

ее следует перевести в потенциальное время: «Да увижу я Твою форму!». Слово *те* повторяется, чтобы передать необычную природу или форму Господа. Или, если второе *те* с *паййāми* берется в смысле «я вижу Твою форму только во имя Твоих целей», это может отражать выражение абсолютной зависимости.

Далее имеется описание медитации на Господа с использованием слова *ахам*: *йо асау асау пурушах со 'хам асми*. Повторение слова *асау* («кто» или «который») выражает великое почтение к Господу. Или оно могло быть использовано как сопутствующее слово с *йад*, как в следующем примере:

*йо 'сāv атиндрийа-грāхйāх
сукимо 'вйактас санāтанах
сарва-бхўтамайо 'чинтйāх
са эша свайам удбабхау*

«Тот, кто вне восприятия органов чувств, тончайший, непроявленный и вечный, образующий все существа и непостижимый, сияет сам в себе» («Ману-смрти», 1.7).

Вместе со словами, употребляемыми в паре, такими как *йат* и *тат*, *асау* должно быть повторено дважды. Двойное использование слова *асау* («который») также указывает на Господа, кто известен в писаниях Своей очень большой удаленностью от наших чувств (личность, известная как «Я», есть та же прославляемая личность, которая на Солнце).

Слово *пуруша* означает, что личность, имеющая такие качества, как полнота (*пūrṇатва*), предсуществование всем другим (*пūrва-саттвā*),

обладание формой с цветом солнца (*āditīa-varṇa*), прославляется как *маха-пуруша*, Верховный Господь, в таких стихах, как Пуруша-сūkта, которые посвящены только Верховному Господу и встречаются во всей Веде.

Слово *ахам* («я») указывает через дживу на Парамāтму внутри дживы (так как Парамāтмā есть душа дживы). Глагол-связка *асми* («есть») далее также относится к этому «Я», Парамāтме, у которой джива является атрибутом. *Ахам* сопровождает форму глагола первого лица (*асми*), согласно грамматике (несмотря на тот факт, что говорящий говорит не о себе, а о Парамāтме внутри себя). Т.е. форма глагола первого лица не уничтожается, когда к Парамāтме внутри себя обращаются как к «Я». Фразу *тат твам аси* («Ты есть тот») следует понимать подобным же образом. Форма глагола второго лица (*аси*) сопровождается местоимением второго лица («ты»), подразумеваемым или явным, согласно правилу Пāнини. Таким образом, форма глагола *аси* не исчезает вместе с местоимением второго лица «ты», или *твам*, когда к личности, существу верховного сознания (*тат*), обращаются как «Ты»⁵³. (Смысл таков: «Парамāтмā внутри тебя (*твам*) есть (*аси*) то существо верховного сознания».)

⁵³ Когда делается такое утверждение, как «я есть то», глагол «есть», так же как и местоимение «я», показывает существование личности. Если утверждение «я есть то» означает «я есть тот другой объект», личность отрицается. Поэтому абсолютная идентичность «меня» и «того», являющихся отдельными объектами, должна быть отвергнута.

В обычном употреблении (не указывающем на Бога) формы глаголов первого и второго лица подобным образом соединяются с местоимениями «я» и «ты» в переносном смысле (не буквальном) в таких фразах, как *ахам твам асми* («я являюсь тобой», что на самом деле означает «я подобен тебе») и *твам ахам аси* («ты являешься мной»). Местоимение первого или второго лица в этом случае также сопровождается (даже если используется только в переносном смысле) соответствующими глагольными формами по грамматическому правилу Пāṇини. В писаниях мы находим соединенные вместе местоимения первого и второго лица, использующие одно и то же глагольное согласование, при использовании в переносном смысле. Например, *твам̐ вā ахам асми бхагавато дэвате* — «О дэватā, о господин, я являюсь тобой» («Варāха-упанишад», 1.34). Это есть следствие правила Пāṇини, показывающего, что глагольная форма должна сопровождаться соответствующим местоимением. Комментарий «Шрī-Бхāшйи» (1.1.1) к *тат твам аси* говорит следующее. Что совершается, когда субъект глагола ничего не означает? Ясно, что намерение утверждения, появляющегося в конце отдела, — запретить изменчивость грамматических правил вне их утвержденной компетенции.

Некоторые провозглашают, что предложения *тат твам аси* и *со 'хам асми* обучают концепции только одного *брахмана* с отсутствующими качествами, разрушая ложные, иллюзорные формы причины (*ййивара*) и эффекта (*джйива*). Однако, подобно ножу, слово *асми* разрушает эту

концепцию, потому что оно указывает на состояние «моего существования» даже после достижения реализации. Так как концепции «тебя» и «меня», как предполагается, согласно последователям этой философии, в этих двух предложениях отвергаются слушающим (*твам*) и ищущим *брахмана* (*ахам*), здесь не может быть никого, кто просветился бы утверждением *твам аси* («твое существование»), и здесь не может быть никакого ищущего *брахман* с помощью утверждения *ахам асми* («мое существование»). (Поэтому такое объяснение было бы бесполезным.) Кто-то может поспорить, что согласование с глаголами *аси* и *асми* существует только по причине научного стиля речи, который определяет иллюзорные объекты, подлежащие рассеиванию (и который не указывает на существование чего-либо в наличии). Но мы предпочитаем принимать логическую связь между словами и объектами, которые они обозначают, вместо того чтобы отрицать их.

Другие объясняют *тат твам аси* и *со 'хам асми* в терминах одного единого бытия (*сат* или *брахман*), которое имеет две части (*ййшвара* и *джйва*)⁵⁴. Однако если «я» и «ты» должны абсолютно отождествиться с *брахманом* или *сат*, тогда «я» и «ты» не могли бы даже существовать или быть озвученными. Если говорят, что «я» и «ты» должны отождествиться с *брахманом*, имеющим качества «я-бытия» и «ты-бытия», это дол-

⁵⁴ Это теория Йадава Пракāши. *Брахман* преобразуется с помощью своих шакти в джйву и ййшвару, так же как и в материю. Все они реальны.

жно быть отвергнуто, потому что тогда утверждение должно быть выражено глаголом в форме третьего лица (*асту* вместо *аси*). (Тогда утверждение должно было бы быть таким: существование, определяемое с «я» и «ты», является [*асту*] верховным.) Если кто-то говорит, что видимые объекты «я» и «ты» должны быть отождествлены с формой йшвары, который появляется из сат (*тат твам аси* тогда бы значило «Ты есть йшвара»), то это должно быть отвергнуто, потому что видимые «я» и «ты» не могут иметь абсолютной тождественности с невидимым йшварой, подобно тому как невозможно приравнять вазу, сделанную из глины, к формам горшка или тарелки, сделанным из глины. Если вы говорите, что «я» или «ты» тождественны каким-либо аспектам *брахмана*, таким как *саттвā*, или существование, это неприемлемо по той причине, что отсутствуют определения особых аспектов *брахмана*, которыми обладают «я» и «ты». Следовательно, невозможно медитировать на «я» и «ты» как тождественные с неопределяемыми аспектами *брахмана*.

Не следует также провозглашать, что *тат твам аси* и *со 'хам асми* являются просто утверждениями, дающими наставления так смотреть на «я» и «ты», как будто они являются *брахманом* (на самом деле нет) для достижения знания в целях освобождения (что позже отклоняется как неистинное), поскольку такой метод (*дршти-видхи*) не принимается знающими Ведāнту.

Конечно, кто-то может объяснить утверждения *тат твам аси* и *со 'хам асми* в метафорическом (а не в буквальном) смысле, где термин имеет

производное значение (не абсолютной идентичности). В утверждении «ты царь» или «я царь» слово «царь» может иметь вторичное значение — «ты как царь» или «я как царь». Так и со *'хам асми* можно было бы взять метафорически: «Я как брахман». Однако метафорическое использование отвергается в этом стихе, поскольку имеется более естественное объяснение: Веды, так же как и обыденное употребление, принимают, что слова, обозначающие класс и особые свойства, соотносятся с существующими объектами (а не с какими-то иллюзорными явлениями, чей смысл может быть выброшен) и в конечном итоге со своей обладающей сознанием внутренней сущностью, имея в виду дэватов и людей. (Таким образом, «Я» в со *'хам асми* относится к Парамātме.)

Кто-то может отбросить бедствие уравнивания Господа и джйв (и уничтожение «я», или джйвы) и предложить вместо этого, что со *'хам асми* просто выражает поиски чистой формы своей сущности (я есть та личность, которая является *пурушей* и зовется *джйвой*). Но это не может быть принято, поскольку это же самое объяснение не может быть дано таким утверждениям, как *тат твам аси* и *твам вā ахам асми* (так как *тат* и *твам* совсем не относятся к *джйве*, но относятся к *брахману*). Должно быть общее решение для всех утверждений. Даже если мы примем, что со *'хам асми* означает «Я есть существенным образом *брахман*», показывая поиски собственной *ātмы* через высшее знание, смысл *брахмана* будет всё же производным (предпочтительнее принимать прямой смысл).

БАЛАДЭВА ВИДИЙĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. О вскармливающий! О мудрый! О управляющий! О объект преданности преданного! О Вишну! Забери Свои лучи и удали Свое сияние, чтобы я смог увидеть Твою прекрасную форму. Эта Твоя форма на планете Солнце также присутствует и в другом виде. Я есть он!

КОММЕНТАРИЙ. Проясняя природу Господа, *Рши* снова молится в этом стихе. Размер стиха *ушник* (28 слогов: 8 + 8 + 12 или 7 слогов × 4). «О вскармливающий преданного (*пйшан*), самый высший являющий мантру (*экарши*), управляющий Вселенной (*йама*), тот, кому поклоняются преданные (*сйрийа*), потомок Праджāпати (*п्राджāпатйа*)!»⁵⁵ Проявляя (*вййха*) Свое великолепие (*райīmйн*), уменьши (*самйха*) Свою форму (*теджас*) и одари меня знанием». Или предложение может означать: «Собери (*вййха*) эти лучи, которые мешают видеть, и удали (*самйха*) Свое сияние (*теджах*). Тогда по Твоей милости (обозначенной *те*) я смогу увидеть Твою форму, самую прекрасную и самую благоприятную». И далее он объясняет, каким способом можно увидеть эту форму. Та личность, которая пребывает на Солнце, также находится и в отдельной форме. «Я становлюсь этой личностью» (*со 'хам*)⁵⁶.

⁵⁵ Баладэва не дает значений этих имен Господа.

⁵⁶ Согласно комментарию Баладэвы к Ведāнта-сўтре (3.3.46), фраза *со 'хам*, которая обнаруживается также и в «Гопāлатāпанй-упанишад», как и в других, не означает абсолютной идентичности преданного и Бога, но скорее есть

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. О Пūшан, Экарши, Сūрйа, Праджāпатйа, удали Свои лучи, ограничь Свое сияние. Тогда я смогу увидеть Твою самую благоприятную форму. Я обладаю способностью увидеть эту форму, потому что Ты, совершенная личность, и Парамāтмā, Твоя часть в этом материальном мире, и мы, джйвы, также — все духовны по природе. Если Ты будешь милостив, я смогу увидеть Тебя.

КОММЕНТАРИЙ. Хотя Ты полный в Себе Господь, Тыходишь в этот мир как *пуруша* — управляющий майей. Ты используешь много типов энергии для управления майей. Тебя, прибежище этих энергий, называют такими именами, как Пūшā, Экарши, Йама, Сūрйа, Прāджāпатйа (Вāмана-дэва). Находясь в материальном мире, я думаю об этих формах и жажду увидеть Твою вечную форму. Когда Ты окажешь милость и я стану квалифицированным, чтобы видеть Тебя, я смогу увидеть Твою форму. Все благие качества пребывают в Твоей вечной форме. Ты помещаешь меня в духовную форму также. По Твоей милости я смогу видеть Твою вечную форму.

эмоциональное выражение, озвученное преданным, поглощенным чувством глубочайшей преданности. Шанкара объясняет *so 'хам* как идентичность своей сущности и *брахмана*.

МАНТРА 17

वायुरनिलममृत-
मथेदं भस्मान्तं शरीर-
मो ऋतो स्मर कृतं स्मर
ऋतो स्मर कृतं स्मर

*вāйур анилам амртам
атхедам бхасмāнтам шарīрам
ом крато смара кртам смара
крато смара кртам смара*

МАДХВĀЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. Хотя тело становится пеплом, Вāйу бессмертен, потому что он поддерживается бессмертным Господом. Таково могущество бессмертного Господа!

Всеведущий Господь, пожалуйста, окажи мне милость, вспомни всё, что я сделал для Тебя с преданностью.

КОММЕНТАРИЙ. Продолжение предыдущего стиха. Так как Господь пребывает в Асу, или Вāйу, Вāйу также становится бессмертным (*амрта*)⁵⁷. Что же говорить тогда о Самом Господе! Вāйу имеет имя *Анила*, потому что он есть обитель (*нилайя*) Господа (*а*).

⁵⁷ Для Мадхвы Вāйу, или Мукхйа-пра̇на, является самым возвышенным преданным с вечным знанием.

«Рāма-самхитā» говорит:

*ати-рохита-виджñānāt
вāйур апй амртах смртах
мукхйāмртах свайām рāмах
парамātmā санāтанах*

«Вāйу также называют бессмертным, потому что он обладает чрезвычайно возвышенным знанием. Но главным бессмертным является вечный Вишну, Парамātmā, Рāма».

«Брахма-тарка» говорит:

*бхактānām смараñам вишнор
нитйа-джñанти-сварūпатах
ануграхонмукхатвам ту
наивāñйат квачит ишйате*

«Призыв к Господу вспомнить может единственно означать „оказать милость преданному“, поскольку Господь извечно знает всё».

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. Джйива движется как воздух, туда и сюда, не имея постоянного прибежища. Но она вечна. Однако это материальное тело временно, завершаясь пеплом в смерти. О Господь, владелец джйивы и тела! О Господь, достигаемый жертвоприношениями и знанием! Твоей милостью, пожалуйста, вспомни меня! Вспомни всё, что я сделал в служении, и восполни то, что я не сделал.

КОММЕНТАРИЙ. После этого учитель описывает природу джйивы в ее чистом состоянии.

Ātmā названа *вāйу*, или воздухом, потому что ее природа — перемещаться туда-сюда в соответствии с видьей и кармой, подобно порывам ветра (*вā* — «дуть»). Она называется *анилам*, потому что не имеет своего постоянного местопребывания (*нилайана*) и лишена устойчивости. (Это значение *анила* происходит от глагола *нилй*: *на нилйате* означает «не устроится».) Даже несмотря на то что встречается смерть со сменой тел, ātmā вне смерти (*амртам*) по самой своей природе. Быть бессмертным — значит представлять другие неупоминаемые качества, такие как отсутствие старения. Это согласуется с другими текстами, подобными высказыванию Брахмы (*Брахмā*) о чистой дживе:

*эша ātmāхата-пāпмā
виджаро вимртйур вишӯко
виджигхатсо 'nipāсах сатйа-кāмах
сатйа-самкалпах*

«Ātmā без греха, без возраста, без смерти, без скорби, без голода, без жажды, без обмана, полностью удовлетворенная» («Чхāндогйа-упанишад», 8.1.5).

Не стоит думать, что этот стих со словами *вāйу*, *анилам* и *амртам* говорит о втором элементе (материальном элементе воздуха, втором после эфира). Это не согласуется с контекстом предыдущего и последующего стихов. Хотя эти слова можно было бы отнести к Парамāтме, принимая во внимание некоторое специальное употребление слов и этимологию, тем не менее, поскольку в следующем утверждении упоминается временное тело, слова нужно отнести только к дживе. Также неверно будет сказать, что *вāйу* относится к прāне (так как она тоже материальна).

«Шветāшватара-упанишад», в обсуждении наслаждающегося и наслаждающегося, описывает дживу, называя ее наслаждающей, как *амрту*:

*кшанам прадхāнам амртākшарам харах
кшарātмānāу йīшате дэва экаx*

«Материя (*прадхāнам*) временна, тогда как джива (*харах*) вечна и неизменна. Один Господь управляет как материей, так и дживой» («Шветāшватара-упанишад», 1.10).

*кшарам тв авидйā хй амртам ту
видйā видйā 'видйе йīшате йас ту со 'нйаx*

«Материя (*авидйā*) временна, тогда как джива (*видйā*) вечна. Тот, кто управляет обеими, отличен от них обеих» («Шветāшватара-упанишад», 5.1).

После описания бессмертной природы души, которая подтверждается такими текстами, как *на джāйате мрийате вā випайчит* — «Душа не рождается и не умирает» («Катха-упанишад», 1.2.18), далее провозглашается неизбежная смерть тела āтмы: *атхедам̐ бхасмāнтам̐ йшарīрам*. Слово *атха* («теперь») используется для того, чтобы ввести другую тему, отличную от обсуждаемой⁵⁸. Или оно может указывать на выход души из тела⁵⁹. Или оно может указывать, что все дживы под властью кармы⁶⁰. В этой связи следует помнить:

⁵⁸ Душа вечна. Однако (*атха*) тело временно и обращается в пепел.

⁵⁹ Душа вечна. Тогда [после того, как душа оставляет тело] тело обращается в пепел.

⁶⁰ Душа вечна, но что поделаешь? Так как все дживы под контролем кармы, их тела должны умереть.

гаṅgāyām сикатā дхārā
йатхā варшāти вāsате
шакīyā гаṅгайитум локе на
вйатītāх питāмахāх

«Можно пересчитать песчинки в Ганге, можно пересчитать капли дождя, проливаемого Индрой, но невозможно пересчитать количество Брахм (Брахмā, мн. число), погибающих в этом мире» («Агни-пураṇа», 157.29).

брахмāдишу пралīнешу
наште локе чарāчаре
āбхūtасамплавe прāпте
пралīне пракртау махāн
экас тиштхати сарвātмā са
ту нарāйаṇах прабхух

«Когда уничтожается Брахмā и все другие, когда уничтожаются планеты и все движущиеся и неподвижные существа, когда в конце уничтожения Вселенной всё погружается в пракрти, Верховный Господь Нārāйаṇа, душа всех существ, существует один» («Махāбхāрата», 2.35.29).

Слово *идам* («это») проводит отличие материального тела от тел Господа и вечно освобожденных душ, которые все вечны, как утверждается в писаниях. *Бхасмāнтам* (завершение в пепле) показывает только смерть с должными ритуалами для мертвого тела (что следует делать для цивилизованных личностей). Или оно может указывать, описывая хорошо известное помещение тела, на другие случаи, такие как быть съеденным червями.

Слово *шаріра* означает «разрушаемое по природе» (от *шараңа* — «убийство»).

В контексте упоминаемого различения между сознающими и бессознательными элементами слово *ом* используется для обозначения Господа, вдохновителя обоих. Это созвучно таким утверждениям, как *бхоктā бхогйām преритāрам ча матвā* — «Рассматривая наслаждающего, наслаждаемого и вдохновляющего» («Шветаśватāра-упанишад», 1.12). Слоги *ом* описывается следующим образом в «Атхарва-веде»:

*йах пунар этам три-мāтрена
ом итй аненаивāкшарена парам
пурушам абхидхйāйит са
теджаси сūрие сампаннах*

«Тот, кто медитирует на Верховного Господа с использованием слова *ом*, состоящего из трех букв, достигает сверкающей планеты Солнце (и далее Ваикунтхи)» («Праїшна-упанишад», 5.5).

*клеша-карма-випāкāшайаир
апарāмриштах пуруша-вишйеша ййиварах
са пūрвешām апй гурух кāленāнаваччхедāt
тасйā вāчаках праṇавах*

«Верховный Господь есть особая личность, лишенная невежества, действий, кармических результатов и впечатлений. Он гуру всех древних святых, потому что Он продолжается сквозь время. Он представлен словом *ом*» («Йога-сўтра», 1.24, 26, 27).

Так, всезнающий Шива говорит:

*ом итй эвам садā випрāх
патхадхвам дхйāта кешавам*

«О брахманы, воспевайте слог *ом* постоянно и медитируйте на Кешаву» («Хари-вамша»).

Сам Господь говорит:

*ом итй эка́кшарам брахма
вйахаран мām анусмаран*

«Воспевая один слог *ом*, представляющий Верховного Господа, медитируйте на Меня» (БГ, 8.13).

Таким образом, *ом* во всех писаниях показан как представитель Господа.

Далее преданный, привлекающий внимание Господа, который есть форма *Крату* и который достигается знанием и жертвоприношением, молится о Его милости. К Господу обращаются как к *Крату* (жертвоприношение, разум), поскольку Он есть сама суть жертвоприношения и разума. *Ахам кратур ахам йаджнях* — «Я есть ведическое жертвоприношение, и Я есть смārта-жертвоприношение» (БГ, 9.16). Или, что соответствует настоящему контексту, слово *крату* может означать медитацию, как в *эвам кратур ха* («тот, кто медитирует так») или как в следующем примере:

*йатхā кратур асмин локе
пурушо бхавати
татхетах претйā бхавати
са кратум курвита*

«Если кто-то медитирует (*кратух*) на Господа в этом мире, он попадет к Нему после смерти. Поэтому

необходимо медитировать на Господа» («Чхāндогья-упанишад», 3.14.1).

Однако здесь оно используется в переносном смысле, чтобы обозначить Господа, кто видим для преданного как объект медитации. «Сделай меня объектом Твоего разума, полного милости» (*om kṛato smara*).

снѣха-пѹрнѣна манасѣ кимъ на смараси кеѣшава

«О Кешава, Ты не помнишь Своего преданного
Своим умом, полным любви?»⁶¹

Тебе одному следует завершить то, что пропущено». Имеются подобные стихи, такие как:

*джайама́на̎м хи пуруша́м̎ йа́м̎
паййе́н ма́дхусӯ́данах
са́ттвака́с ту са ви́джнейо
бхавен мо́кше ча ни́шчитах*

«Рожденная в этом мире личность, на которую взглянул Господь, должна быть признана как *сāтвика*, и она, определенно, получит освобождение» («Махāбхāрата», 12.336.68).

Сам Господь говорит:

*тешā́м са́тата-йукта́на̎м̎
бхаджа́та̎м̎ пр̎и́ти-пӯ́рвакам̎
да́да̎ми буддхи-йога́м̎ та́м̎
йена́ ма́м̎ упайā́нти те*

«Тем, кто постоянно преданы служению Мне с любовью, Я даю понимание, благодаря которому они смогут прийти ко Мне» (БГ, 10.10).

Повтор *крато смара кртам смара* указывает, что преданный жаждет, чтобы Господь действовал быстро.

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. Пусть тонкое тело растворится в тончайших из элементов. Пусть это тело превратится в пепел в огне. О Господь! Дай мне благословения! О ум, помоги мне помнить Господа. О Господь, вспомни мои дела.

КОММЕНТАРИЙ. Здесь преданный молится: «Сейчас, когда я умираю, пусть мой жизненный воздух покинет индивидуальное тело и войдет в больший воздух». Размер *gāyatrī* (3 строки по 8 слогов в каждой, последняя строка повторена). «О Парамātmā, во время смерти позволь моей прāṇе (*vāyux*), означающей тонкое тело из 17 элементов (10 органов чувств, ума, 5 *танмāтр*, *ахамкара*), оставить это ограниченное грубое тело и достичь вселенского сознания всех джйв вместе (*амртам*), массы всего сознания (*сўтрāтмā*) в форме божества, которое также называется *Мукхйā-прāṇа* (*анилам*)»⁶². В этом утверждении нет глагола, поэтому он должен быть возмещен⁶³. Смысл таков: пусть Господь отделит тонкое тело, очищенное джнāной и кармой, от грубого тела (погружением тонкого тела в махат-таттву)⁶⁴. И далее пусть грубое тело будет сожжено в пепел в огне.

Во время поклонения *ом* рассматривается как неотличный от *брахмана*, который также называется огнем (см. следующий текст) и является чистым

⁶² *Vāyū* и *анилам* не относятся к воздуху в составе пяти грубых элементов. *Vāyū* и *прāṇа* относятся к тонкому телу индивидуума, пяти видам жизненного воздуха, которые есть экспансия элемента *vāyū*; а *анилам* относится к общей сумме всех джйв. Иногда она называется *самашти-джйва*, *хиранйагарбха*, *сўтрāтмā* или *Мукхйā-прāṇа*, которая представляет собой божество, воплощающее все джйвы в тонком состоянии махат-таттвы, до того как ахамкара становится проявленной.

⁶³ Это следует представлению Шанкары. Бхактивинода также подставляет глагол в эту строку.

⁶⁴ Это выглядит как предварительная стадия перед растворением всего в авйакта-пракрти, называемой *асамбхўти*, о которой упоминается в комментарии к стиху 14.

духовным существованием. О ум, имеющий силу желания (*крато*)!⁶⁵ Помни, что достойно памятования, так как смерть приближается (*смара*). О Господь (*ом*)! Помни, что я поклонялся тебе как брахмачари и как грхастха, вспомни все предписанные обязанности, которые я выполнил (*кртам*) от детства до настоящего момента. Повторение утверждения указывает на великое почтение.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. Пусть материальный жизненный воздух в моем теле достигнет вечной природы как духовный жизненный воздух в духовном мире! Пусть мое грубое тело, после выхода тонкого, будет сожжено в пепел! О ум, помни, что ты должен делать. Помни, что ты уже сделал.

КОММЕНТАРИЙ. Хотя молитва об освобождении из материального мира не считается должной в чистой бхакти, такие молитвы используются в джñāна-мишра-бхакти, которая есть дверь в чистую бхакти. В этой мантре имеется памятование о бхакти вместе с освобождением.

⁶⁵ *Крату* означает решимость. А также это слово относится к жертвоприношению и божеству жертвоприношения, Вишну. Мадхва принимает такой смысл. В объяснениях Баладэвы и Шанкары первый призыв помнить, видимо, относится к уму. Второй призыв помнить адресуется Господу. В объяснении Шанкары, которое очень похоже на объяснение Баладэвы, это становится яснее, так как слово *агне* («о огонь, брахман!») добавлено, чтобы объяснить второе использование *смара*.

МАНТРА 18

अग्ने नय सुपथा राये अस्मान्
विधानि देव वयुनानि विद्वान्
युयोध्यस्मञ्जुहुराणमेनो
भूयिष्ठां ते नमउक्तिं विधेम

*агне найа супатхā райе асмāн
ви́йвāни дэва вайунāни видвāн
йуйодхй асмадж джухураṇам энэ
бхуйиштхāм те нама уктим видхема*

МАДХВĀЧĀРЬЯ:

ПЕРЕВОД. О Верховный, обитающий в этом теле! Веди нас по верному пути к освобождению. О Господы! Тебе ведомо всё, что мы знаем. Удали наши разрушительные грехи. Мы предлагаем Тебе почтительные поклоны в знании и преданности⁶⁶.

КОММЕНТАРИЙ. *Вайунам* означает знание. Такое употребление имеется в «Бхāгаватам»: *твад-даттайā вайунайедам ачашта ви́йвам* — «Брахмā увидел весь мир знанием, данным Тобой» (ШБ, 4.9.8).

⁶⁶ После того как преданный развивает знание Господа и преданность, Господь Своей милостью дает преданному качества постичь Его и являет Себя преданному. Все грехи смываются таким видением.

Джухура̄нам значит «то, что заставляет нас деградировать». *Йуйодхи* означает «отдели от нас». Таким образом, предложение означает «удали наши грехи, которые заставляют нас деградировать». «Сканда-пура̄на» говорит:

*йад асмāн куруте атйалпāнс
тад энэ 'смад вийоджайа
найа но мокша-виттайетй астауд
йаджням манух сварāt*

«Ману, царь, молился Йаджне: „Удали от нас грех, который заставляет нас ,выглядеть очень маленькими“ (и принимать еще одно рождение) и веди нас к сокровищу освобождения“».

Корень *йуйу* значит «отделить», согласно словарю. Со знанием и преданностью мы должны постоянно предлагать свои почтительные поклоны.

ВЕДАНТА ДЕШИКА:

ПЕРЕВОД. О Верховный всех существ! Осуществляющий Свои игры! Тебе известно всё. Веди нас к знанию через практики, которые дают достаточно средств для поддержания наших тел. Уничтожь препятствия, которые создают в нас бесчестие и лицемерие. Мы предлагаем Тебе почтительные поклоны, повторяя *намах* снова и снова.

КОММЕНТАРИЙ. Этот стих показывает достижение объекта желания, Господа, к которому здесь обращаются как к Агни. К Господу обращаются как к Агни потому, что Господь действует через тело

Агни. Господь как пребывающая внутри Агни его духовная сущность выражен в таких стихах, как:

*йо 'гнау тиштханн агнер антаро
йам агнир на веда йасйāгних
шарйрам̐ йо 'гним антаро йамайатй
эша та āтмāнтарйāмй амртах*

«Вечный Господь как Парамāтмā находится в Агни, внутри Агни, о котором Агни не знает, для которого Агни есть тело, кто управляет Агни изнутри» («Брхад-āраṇьяка-упанишад», 3.7.5). Или же Господа можно прямо назвать Агни, потому что Агни означает «тот, кто ведет, будучи первым» (*агра-най-ана*). Так, сказано: *сāкшāд апй авиродхам̐ джайминих* — «Джаймини говорит, что слово Агни может обозначать Верховного Брахмана без какого-либо противоречия» («Брахма-сўтра», 1.2.29).

Прояви в нас (*найа*) знание с помощью правильного метода (*супатхā*), метода без какого-либо следа запрещенных действий, ради достижения достаточных средств для поклонения Тебе и защиты наших тел в целях достижения знания о Тебе. Или, также в соответствии с контекстом, *дхана* (богатство, достояние) может относиться к духовному богатству, как в следующих положениях:

*атаскара-кара-грāхйām
арāджака-вайшāмвадам
адāйāда-вибхāгāрха-дханам
ārджайа сустхирам*

«Зарабатывай неуклонно духовное богатство, которое не украсть, не потерять под властью царя и не разделить по наследству».

*анантам бата ме виттам
йасйа ме насти киңчана
митхилаййам прадиптаййам
на ме киңчит прадйате*

«Не имеющий привязанностей Джанака сказал: „Мое богатство безгранично, хотя я не обладаю ничем. Если вся Митхила будет сожжена, моего не сгорит ничего [так как богатство духовно]“» («Махābhārata», 12.17.18).

Согласно логикам, одна-единственная мантра может иметь несколько правильных смыслов в соответствии с особым контекстом или другими рассматриваниями.

О Господь, наделенный соответствующими прекрасными играми, которые есть награда тем из нас, кто желает их (*дэва*)! Создай в нас (*асмāн*), Твоих чистых преданных, предавшихся только Тебе одному, не имеющих никакой другой цели, с правильными средствами обретения богатства, все виды знания (*вишвāни вайунāни*). «Наигхантука» говорит: *мāйā вайунам джнāнам* — *мāйā* означает *вайунам* или *джнāнам*. Таким образом, *вайунам* и *джнāнам* — синонимы. В этом стихе *вайунāни* означает «различные методы со знанием как главным средством». Так как Ты знаешь всё (*видвāн*), все методы достижения четырех целей человеческой жизни в соответствии с нашей квалификацией, Ты должен вести нас, которые все находятся в невежестве, к этим целям. Отдели нас (*йуйодхи*) от греха, уничтожь в нас препятствия (*энах* — «грех»), которые не позволяют увидеть Тебя и которые состоят из неделания должного

и делания недолжного. Эти грехи угнетают нас непостижимым разнообразием уловок и хитростей (*джухура̃нам*), которые становятся причиной рабства в этом мире. Мы предлагаем Тебе приветствия снова и снова (*бхуйиштхām*), повторяя *намах* и воспевая Твои качества, как то, что Ты есть единственное прибежище дживы. Потенциальная форма глагола вместо формы настоящего времени (*видхема* вместо *видадхмахе*) используется согласно грамматическому правилу. Или глагол в потенциальной форме выражает мольбу к Господу о способности сделать это («О Господь, пожалуйста, будь милостив, чтобы мы смогли предложить Тебе свои почтительные поклоны»). «Мокша-дхарма» описывает, что даже освобожденные личности предлагают такие выражения почтения *нама итй эва вāдинāх*: обитатели Шветадвипы, собравшись вместе, устремились к этому сиянию со сложенными в почтении руками, полные радости, повторяя одно слово *намах* («мы склоняемся перед Тобой») («Махāбхārата», 12.323.36, раздел 337). Слово *укти* («произнесение») показывает, что даже если просто произносится слово *намах*, без предложения почтения в уме или физически, Господь будет удовлетворен.

Итак, данный труд, после составления описаний существования Господа, Его возможностей, поклонения Ему и великолепия результатов, завершен.

По милости Хайагривы, Веданта Дешики, готры Вишвāмитры, для удовлетворения знающих писания и был сделан этот комментарий, имеющий в виду благополучие всего мира, к «Йшопанишад»,

явленной в конце «Йаджур-веды», или «Вādжасанейя-самхиты», и проясняющей о Господе то, что оставалось неясным.

Этот Упанишад не одобряет ни в каком смысле философию, что все души есть одно, что все души есть Верховный *Брахман*, философию *бхедāбхеда* (*Йāдава Пракāйи* и *Бхāскары*), философию джайнов или буддистов или философию, которая говорит об отсутствии необходимости освобождения и ложности внушающего страх материального существования (*Чāрвака*).

БАЛАДЭВА ВИДЙĀБХУШАṆА:

ПЕРЕВОД. О Господь игр! О огонь! Веди нас по великолепному пути к сокровищу освобождения. Ты знаешь все наши действия и мысли. Уничтожь наши грехи, которые отвлекают нас от Тебя. Позволь предложить Тебе снова и снова почтительные поклоны.

КОММЕНТАРИЙ. После молитвы о непосредственном видении Господа (стихи 15 и 16) преданный молит Господа об освобождении, обращаясь к Нему как к огню. Размер стиха *триштубх* (четыре строки по одиннадцать слогов в каждой). О личность, имеющая много игр (*дэва*)! О Господь в форме огня (*агне*)! Веди нас по правильному пути, пути освобождения, или *дэвайана*, к сокровищу освобождения (*рāйе*). Каким образом описывается Господь? Он знает (*видвāн*) все (*виśвāни*)

наши действия или всё, что есть в нашем знании (*вайунāни*). Отдели нас (*асман йуйодхи*) от грехов (*энах*), которые хитры и сокрыты, образуя препятствия на пути к освобождению в форме желаний. Разреши нам множество раз (*бхуйиштхām*) предложить Тебе (*те*) почтительные поклоны (*намауктим*), для того чтобы стать чище. Мы не можем отплатить Тебе за ответы на наши желания. Всё, что мы можем сделать, — это предлагать снова и снова свои почтительные поклоны.

БХАКТИВИНОДА ТХАКУРА:

ПЕРЕВОД. О очищающий Агни! Веди нас по верному пути к наивысшему духовному сокровищу. О Господь, так как Ты понимаешь нашу меру знания (знание этого мира и последующую непривязанность к нему, знание о Боге и преданность), пожалуйста, веди нас туда. Уничтожь препятствующие нам грехи. Мы снова и снова предлагаем наши почтительные поклоны.

КОММЕНТАРИЙ. Когда джйива вспоминает свои предыдущие грехи, она становится обеспокоенной относительно достижения освобождения. Поэтому она обращается к чистой Парамāтме как к Агни. Очищающая сила огня приходит от Господа. Джйива далее видит, что не существует метода, кроме преданности Господу с соответствующим знанием и отречением. И она молится именно так. Знание означает знание Бога.

Знанием о Вселенной⁶⁷ достигается более высокое знание о Господе (*виджñāna*). С этим знанием о Боге достигается *праджñāna*, или *бхакти*. Шрути говорит: *этад виджñāйа праджñāнам курвйта* — «После понимания Господа следует осуществлять бхакти» («Брахд-āраñйака-упанишад», 4.4.21).

Также следует рассмотреть следующий стих «Бхāгаватам»:

*тач чхрaddādhānā мунайo
джñāна ваираñйа йуктайā
пайñантй āтмани чāтмāнам
бхактйā шрута-грхйтайа*

«Ученик или мудрец с серьезной познавательной устремленностью, обладающий знанием и непривязанностью, реализует Абсолютную Истину, осуществляя преданное служение в категориях, услышанных от Ведāнта-шрути» (ШБ, 1.2.12).

⁶⁷ Бхактивинода упоминает о виñва-джñāне как о первом знании, за которым следует йñвара-джñāна, или виджñāна, за которой следует бхакти, праджñāна. Но он не объясняет виñва-джñāну и как она соотносится со знанием о Боге. Видимо, она означает знание о материи, благодаря которому достигается отреченность от наслаждений, о чем наставляет первый стих этой Упанишад.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУССКОЯЗЫЧНОМУ ИЗДАНИЮ КНИГИ	3
ВВЕДЕНИЕ	5
ПРИЗЫВАНИЕ	8
МАНТРА 1	9
МАНТРА 2	25
МАНТРА 3	31
МАНТРА 4	37
МАНТРА 5	45
МАНТРА 6	51
МАНТРА 7	55
МАНТРА 8	61
МАНТРА 9	69
МАНТРА 10	75
МАНТРА 11	81
МАНТРА 12	89
МАНТРА 13	95
МАНТРА 14	99
МАНТРА 15	105
МАНТРА 16	111
МАНТРА 17	123
МАНТРА 18	135

Ишопанишад

с комментариями Мадхвачарйи,
Веданта Дешики,
Баладэвы Видйабхушаны,
Бхактивиноды Тхакура

Перевод Его Святейшества Бхану Свами

Пер. с англ. Гиридхари дас (Гнеушев Г. Н.)

Подписано в печать 26.08.2013.

Формат 84*108/32. Бумага офсетная.

Печать офсетная. Тираж 2000 экз.

Заказ № ВЗК-04603-13.

ООО «Исток»

191015, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург,
ул. Таврическая, д. 2, лит. А

«Философская Книга»

info@philbook.org; www.philbook.org

Отпечатано в ОАО «Первая Образцовая типография»,
филиал «Дом печати — ВЯТКА» в полном соответствии
с качеством предоставленных материалов
610033, г. Киров, ул. Московская, 122.

Факс: (8332) 53-53-80, 62-10-36.

<http://www.gipp.kirov.ru>; e-mail: order@gipp.kirov.ru

УДК 294.55

ББК 86.33

Б949

Бхану Свами (перевод)

Б949 Ишопанишад с комментариями Мадхвачарьи, Веданта Дешики, Баладэвы Видьябхушаны, Бхактивиноды Тхакура // Перевод Его Святейшества Бхану Свами; Пер. с англ. Гиридхари дас (Гнеушев Г. Н.) — М.: Философская Книга, 2013. — 144 с.; 18*12 см.

ISBN 978-5-8205-0190-6

Перевод классических комментариев к «Ишопанишад» патриархов вайшнавской мысли: Шрилы Мадхвачарьи (XII–XIII, традиция браhma-сапрадаи), Веданта Дешики (XIV–XV, традиция шри-сампрадаи), Баладева-Видьябхушаны (XVII–XVIII, традиция гаудия-вайшнавизма) и Бхактивиноды Тхакура (XIX–XX, традиция гаудия-вайшнавизма). В качестве автора перевода выступил уже давно зарекомендовавший себя как истинный знаток вайшнавской философии и санскрита — Его Святейшество Бхану Свами Махараджа, уроженец Японии, ставший достойнейшим из последователей (непосредственных учеников) А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады.

УДК 294.55

ББК 86.33

ISBN 978-5-8205-0190-6

© Гиридхари дас (Гнеушев Г. Н.), 2013

© «Философская Книга», 2013

«Ишопанишад» обретает свое имя от первого слова своего первого стиха. Это последняя глава «Шукла Йаджур-веды», содержащей 40 глав. Так как она содержится внутри раздела «Ваджасанейя-самхиты», она называется «Ваджасанейя-самхитопанишад». Ее 18 мантр описывают Параматму, дживу и цель дживы.

Что является самой сутью шрути, включая Упанишады, смрити и нйайа-прастхану? Вйаса после написания всех писаний написал «Бхагаватам», чтобы объяснить смысл Веданта-сутры, «Махабхараты», гайатри-мантры и Вед. Ей поклоняются как бесценному сокровищу в ряду всех писаний. «Бхагаватам» содержит саму суть шрути, смрти и нйайа-прастхан. Таким образом, мы можем понять смысл писаний через заключения «Бхагаватам». И смысл Упанишад не может противоречить заключениям «Бхагаватам».